



LUSO
JORNAL



**Votos de Boas Festas
para todos os nossos
leitores**

04 Guiné. O Presidente da República da Guiné Bissau, João Mário Vaz (Jomav) esteve em Paris e encontrou a Diáspora da Guiné-Bissau em França.

07 Solidário. O empresário português radicado em França, Jean Pina, vai oferecer uma Ceia de Natal para utentes das principais instituições sociais da Guarda.

10 Vinhos. O jovem lusodescendente Julien dos Santos abriu em Paris a loja Portologia, uma Casa de Vinhos do Porto na capital francesa.

16 Natal. Cientista portuguesa radicada em Strasbourg, Cristina Afonso Goldman, acaba de editar um conto multicultural para ler no Natal.

Edition n° 243 | Série II, du 09 décembre 2015
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



12

Anne-Dominique Valière é a nova Inspectora Geral do Ensino de Português no Ministério francês da Educação e sucede a Michel Perez.

Edition

F R A N C E



Transferts BCP

TRANSFEREZ
VERS LE PORTUGAL
ET GAGNEZ UNE
MACHINE A CAFE *
Delta

*Voir conditions sur banquebcp.fr

Banque BCP

Concerto de Custódio Castelo emocionou em Bry-sur-Mame

14



Queremos vacinas sem Alumínio e necessitamos de apoio

06

Suzette Fernandes procura apoios para investigação científica

LusoJornal / Cristina Branco



COMPLÉMENTAIRE SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT AVANT LE
1^{ER} JANVIER 2016 !**

FIDELIDADE
sua COMPANHIA
dire
voss DÉMARCHES

**FIDELIDADE
ENTREPRISES**

Fidelidade - Companhia Seguros, S.A. - Sede: Largo de Calatrava, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC: 500 918 800 - CRC Lisboa - Capital Social 281.131.000 €
Sucursal em França: 28 Boulevard des Capucines - 75002 Paris - NIF: 811 175 191 - Tel: 01 40 17 47 35 - Fax: 01 40 17 47 26 - www.fidelidade.fr - e-mail: photo@fidelidade.fr



➔ Chronique d'opinion

➔ Pergunta do leitor

Pergunta:

Senhor Diretor,
[...] O LusoJornal, que leio todas as semanas por ser o melhor órgão de comunicação social português em França, não dá muita cobertura a assuntos de grande atualidade, como por exemplo a COP21... Ora eu penso que devia dar mais destaque a estes assuntos. [...]

Anabela Faria
(mail)

Resposta:

Cara leitora,
Obrigado pelas palavras simpáticas que diz a nosso respeito. Há efetivamente alguns assuntos que não vai ver desenvolvidos no LusoJornal. A COP 21 é um exemplo, outro é o resultado das eleições Regionais. A pergunta é sempre a mesma: o que é que o LusoJornal lhe vai dizer na quarta-feira, sobre as eleições regionais que tiveram lugar no domingo passado? Ou melhor, o que é que o LusoJornal lhe vai dizer, que você ainda não saiba.
Porque se for para repetir o que todos os outros já disseram antes de nós... O LusoJornal quer-se um jornal complementar. É assumidamente um jornal complementar. Pode ser bom, pode ser mau,... mas é a nossa linha editorial. E cabe-me a mim, enquanto Diretor da redação, respeitar essa linha editorial.
Dou-lhe um exemplo, quando o Primeiro Ministro Português esteve em Paris na semana passada, toda a imprensa estava de roda dele. O que poderíamos nós dizer mais do que os outros? Mas, se reparou bem, o assunto de capa da semana passada foi o novo Secretário de Estado das Comunidades. Isto é: um assunto que ninguém, em Portugal, pegou. Pegamos nós, porque é o membro do Governo que está a trabalhar mais diretamente connosco.
Este pequeno exemplo mostra bem o nosso posicionamento. O sucesso do LusoJornal está baseado nisto mesmo: não vamos a correr atrás dos nossos colegas jornalistas, vamos sobretudo por caminhos por onde eles não costumam andar. E é por isso que nós temos muitos leitores e estamos muito orgulhosos disso.
Boa leitura.

Carlos Pereira,
Diretor do LusoJornal

Pourquoi apprendre le portugais?

Adelino de Sousa
Enseignant de portugais en
Essonne (91)

contact@lusojornal.com



Língua Portuguesa

La continuité des cours de portugais entre le primaire et le collège est prévue par le Ministère de l'Education Nationale Française. Pourtant dans beaucoup d'établissements scolaires cette continuité n'existe pas et de nombreux parents ont des difficultés à inscrire leurs enfants dans ces cours quand ils arrivent au collège et au lycée. Des parents m'ont demandé quels arguments pourraient-ils présenter pour sensibiliser les Directeurs de collège à l'ouverture des cours de portugais dans leurs établissements. Sans vouloir être exhaustif cet argumentaire présente 5 éléments qui permettent de dépasser des préjugés et des solutions simplistes. Le portugais est la 3ème langue européenne la plus parlée dans le monde.

Le Parlement Européen reconnaît clairement que «la langue portugaise est la troisième langue européenne de communication universelle la plus parlée». (Résolution du Parlement Européen, 8 avril 2003). «Les statistiques existantes démontrent que la majorité écrasante des élèves en Europe apprend l'anglais, alors que d'autres 'grandes' langues européennes (...) des langues parlées par des centaines de millions de personnes dans le monde comme le russe, le portugais, l'arabe ou le chi-

nois occupent une place minime dans les cursus scolaires» (Beacco e Byram, 2003). Le portugais est la langue officielle de 8 pays dans les différents continents: Portugal, Brésil, Angola, Mozambique, Cap-Vert, Guinée-Bissau, S. Tomé e Príncipe et Timor Oriental. Il est aussi parlé dans d'autres pays comme le Japon (une des langues occidentales la plus parlée), aux Etats-Unis (où il y a plus de 1.500.000 portugais et américains d'origine portugaise), en Uruguay (l'une des langues officielles obligatoires à partir de la 6ème), en Inde (encore régulièrement parlée à Goa), en Afrique du Sud et au Venezuela (par la présence d'une forte Communauté portugaise) et en Guyane (langue parlée par environ 10% de la population).

Le portugais est la 5ème langue la plus utilisée sur internet. Le portugais est une langue internationale actuellement parlée par 250 millions de personnes dans les 4 continents. Le portugais est la première langue parlée dans l'hémisphère sud. Elle est la 5ème langue la plus utilisée sur internet et possède la plus forte croissance sur Facebook. Des élèves plus ouverts et plus compétitifs sur le monde.

Les écoles, collèges et lycées qui proposent une diversité linguistique évi-

tent les solutions simplistes qui peuvent conduire à long terme à l'hégémonie de l'anglais. Proposer le portugais permet à l'établissement scolaire de répondre aux attentes des parents, de se distinguer positivement des autres établissements en proposant un plus grand choix de langues et de favoriser le dialogue inter culturel avec les différentes cultures lusophones. Parler le portugais est un facteur de mobilité et d'employabilité dans un monde globalisé. Un outil sur le marché international du travail dans le monde lusophone, notamment dans des pays émergents tels que l'Angola et le Brésil, partenaires privilégiés de la France. Un atout auprès de plus de 45.000 entreprises franco-portugaises et des 300 filiales d'entreprises françaises installées au Portugal. La Communauté d'origine portugaise est la plus nombreuse en France avec presque un million de personnes.

L'apprentissage du portugais permet une continuité du primaire à l'université.

En France actuellement 32.000 élèves apprennent le portugais à l'école au collège et lycée, notamment dans les 24 Sections internationales. Dans l'enseignement supérieur les Cultures et Littératures de Langue Portugaise sont enseignées dans les

grandes écoles (Écoles Normales Supérieures, École Normale d'Administration, École Polytechnique, École Nationale du Patrimoine, École d'Ingénieurs, entre autres). Le portugais est enseigné à l'Université et dans les Instituts universitaires: 40 universités en France dispensent un enseignement de portugais. Le Portugais Langue Etrangère dispose d'une certification par la Faculté de Lettres de l'Université de Lisboa (Membre ALTE). Les diplômes sont reconnus dans tous les pays européens.

L'apprentissage d'une autre langue développe de meilleures capacités d'analyse, d'adaptation et de concentration à l'école.

L'apprentissage d'une langue nouvelle apporte des avantages dès le plus jeune âge. Les enfants bilingues sont plus aptes à répéter une série de chiffres, effectuer des calculs mentaux et reproduire des images à l'identique. Des études prouvent que les enfants parlant deux langues ou plus, seraient également plus aptes à changer de tâche rapidement et à effectuer plusieurs tâches en même temps. Ils s'adaptent mieux aux changements et possèdent une plus grande capacité de concentration. L'apprentissage du portugais au collège et au lycée peut contribuer au développement de ces capacités.

● PUB

Société de Nettoyage Industriel recherche:
Commercial terrain dans le secteur de la propreté avec expérience.

Salaire motivant avec véhicule et moyen de communication.

Transmettre CV et lettre de motivation au service du personnel.

Sté M.D.S
ZAE 08 Rue de la Croix Jacquebôt
95 450 VIGNY

● PUB

GARDIENS DE PROPRIÉTÉ

Nous recherchons un couple de gardiens pour une propriété à L'ISLE-ADAM (95).
Logement fourni: jolie maison 100m² en bon état, 3 chambres

En échange de:
- Entretien du jardin 8.000 m²
- Ménage
- Présence permanente requise

Convientrait à un couple retraité ou ayant déjà un emploi salarié, bonnes compétences de jardinage et petit bricolage.

Tel: 06.80.02.36.83 / 06.89.65.20.26.



→ Candidatos divergem quanto ao voto dos franco-portugueses

Frente Nacional foi o Partido mais votado na primeira volta das Eleições regionais

Com Carina Branco, Lusa

O Partido de extrema-direita Frente Nacional, teve mais votos na primeira volta das eleições regionais francesas, em 6 das 13 Regiões, com resultados nacionais muito próximo dos 30%, correspondendo a recordes.

A grande dúvida agora é a forma como os eleitores vão reagir na segunda volta. Há Fortes probabilidades para que a FN vença duas Regiões, mas no momento de fecho desta edição do LusoJornal, os aparelhos dos diferentes partidos estão a estudar formas de reagir: fusões de listas, retirada de listas e certamente campanhas mais “agressivas” para tentar convencer cerca de metade dos eleitores que não votou.

Sobre a participação dos Portugueses, Carlos da Silva, Deputado socialista na Assembleia francesa, e Olivier Miconnet, autarca do Partido “Les Républicains” na região de Paris, têm visões diferentes sobre o peso do voto franco-português nas eleições regionais em França.

Para Carlos da Silva, que foi durante anos o braço direito do atual Primeiro-Ministro francês, Manuel Valls, “o voto português não é suficientemente importante” porque os Portugueses não se envolvem o suficiente na vida



política francesa. “Em França há 600 mil pessoas com nacionalidade portuguesa, um milhão de pessoas com ascendência portuguesa. Tenho pena porque os Portugueses não se implicam suficientemente na vida política. A França é um país profundamente republicano e oferece muitas oportunidades se nos implicarmos”, disse o Deputado à Lusa, ainda antes da primeira volta das eleições.

Já para Olivier Miconnet, membro da Associação de Autarcas de Origem Portuguesa Cívica, a ida às urnas dos Portugueses tem um peso eleitoral. “A Comunidade portuguesa terá um peso no voto porque há décadas que a Co-

munidade portuguesa partilha os valores da República francesa e tem todo o seu espaço nesta escolha regional”, declarou o também Maire-Adjoint de Livry-Gargan à Lusa.

Carlos da Silva chegou ao Parlamento francês por ser suplente de Manuel Valls quando, em 2012, este acedeu ao posto de Ministro do Interior e depois ao cargo de Primeiro-Ministro.

Na primeira volta das eleições regionais, Carlos da Silva era o cabeça-de-lista do PS pela região de Essonne, nos arredores de Paris, onde o avô português chegou em 1958. O candidato - um “apaixonado por Lisboa” que vai “pelo menos uma vez por ano” à aldeia de Rendufinho, perto da Póvoa do Lanhoso - afirmou que “ter um nome tão português como Carlos José da Silva” não é uma vantagem na vida política francesa, tendo sido alvo de vários ataques pessoais “racistas”, nomeadamente do Partido ultranacionalista Frente Nacional (FN) de Marine Le Pen.

Questionado sobre a subida nas sondagens do Presidente francês, François Hollande, na véspera das eleições regionais, Carlos da Silva destacou que isso não o deixa “ultraconfiante” até porque, “como bom português, há que trabalhar”, descartando qualquer aproveitamento político da unidade

nacional após os atentados de 13 de novembro.

Olivier Miconnet, candidato às eleições regionais pela lista do Partido Les Républicains na região de Seine-Saint-Denis, não tem um apelido português, mas também reivindica a dupla nacionalidade e as raízes maternas portuguesas. “É um país que adoro, que é acolhedor, os Portugueses são mesmo calorosos e é uma riqueza partilhar estas duas culturas”, descreveu o político de 35 anos que todos os anos vai a Ourém, no distrito de Santarém, onde ainda tem a avó de 95 anos.

Antes da primeira volta, Olivier Miconnet não estava preocupado com a subida da Frente Nacional nas sondagens após os ataques de Paris, que provocaram 130 mortos, porque considerava que o FN estava a instrumentalizar a questão da segurança e do terrorismo “para fins políticos”.

“Os atentados aconteceram muito recentemente e a segurança é uma coisa primordial, uma necessidade. Porém, o emprego e os transportes também são importantes. Em termos de segurança, é preciso reforçar os efetivos policiais na região parisiense, enquanto nos transportes devia haver mais controlos”, defendeu o candidato.

em
síntese

Francesa preside o Observatório Europeu da Droga

A francesa Laura d'Arrigo foi nomeada Presidente do Conselho de administração do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, com sede em Lisboa, substituindo no cargo o português João Goulão.

A nomeação de Laura d'Arrigo ocorreu no início da reunião de dois dias do conselho de administração do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT), em Lisboa.

Deputado Carlos Gonçalves na região de Paris

O Deputado Carlos Gonçalves, eleito pelo círculo eleitoral da Europa, esteve no fim de semana passado na região de Paris para participar em várias iniciativas da Comunidade portuguesa.

No sábado, dia 5 de dezembro, ao fim da tarde, participou numa iniciativa organizada pela Associação Cultural Portuguesa de Vincennes, no Estádio Municipal daquela cidade.

No domingo, dia 6 de dezembro, participou na Missa em memória do antigo Primeiro-Ministro de Portugal, Francisco Sá Carneiro, que morreu num acidente de aviação em Camarate, nos arredores de Lisboa. A missa teve lugar no Santuário “Notre Dame de Fátima – Marie Médiatrice”, em Paris.

Ainda no domingo, participou numa iniciativa solidária de apoio às crianças desfavorecidas, organizada pela Associação Les Amis d'Hugo, no Estádio Municipal de Le Plessis-Tréville.

Paulo Pisco intervém na Comissão Nacional do PS

O Deputado do PS Paulo Pisco, eleito pelo Círculo eleitoral da Europa, defendeu na reunião da Comissão Nacional do PS, que se realizou em Lisboa no passado sábado dia 5, que seja criada “uma estrutura para dinamizar as relações com as secções e os militantes do PS no estrangeiro, tanto na Europa como fora da Europa”.

O Deputado considerou fundamental que haja uma “melhoria no funcionamento das estruturas do PS para as Comunidades portuguesas, como forma de reforçar as ligações às nossas Comunidades, com um apoio

mais expressivo, designadamente, através do envolvimento de dirigentes nacionais, Deputados de todos os círculos eleitorais quando se deslocam ao estrangeiro, Deputados ao Parlamento Europeu e Presidentes de Câmara”.

Paulo Pisco considerou também fundamental que o Governo “faça um esforço de coerência na implementação das políticas e medidas que foram defendidas durante a campanha eleitoral”. Neste sentido, chamou particularmente a atenção para, “na medida das possibilidades, se resolver

o caso dos emigrantes que foram lesados com o colapso do BES, dado o significado que tem resolver situações que têm contornos humanos dramáticos”.

O Deputado defendeu ainda que o Governo “deve adotar muita pedagogia para tranquilizar investidores, países e instituições que receiam que um Governo com base num entendimento à Esquerda possa pôr em causa o desempenho da economia ou falhar no respeito dos nossos compromissos internacionais no âmbito da NATO, União Europeia ou de outras institui-

ções”.

Paulo Pisco felicitou o Secretário-Geral do PS e Primeiro-Ministro António Costa por ter conseguido operar uma mudança de paradigma no panorama político-partidário português ao ter alcançado, pela primeira vez, um entendimento parlamentar para sustentar o Governo com todos os Partidos de Esquerda e saudou a Secretária-Geral Adjunta, Ana Catarina Mendes, considerando que o novo cargo é fundamental para que o Partido não seja submergido na ação da governação.

• PUB

moveis-carla.com

desde 1974

**NOVA
LOJA
PARIS**

77170

Brie - Comte - Robert

Darque - V. Castelo

Vila Mèa - Valença

Perelhal - Barcelos



→ João Mário Vaz (Jomav)

Le Président de la Guinée-Bissau a rencontré la diaspora Bissau-guinéenne de France

Par Jùlio-Lanto Na-Djoco

Lors de son passage à Paris pour la conférence sur l'environnement (la COP21), le Président de la République de la Guinée-Bissau, João Mário Vaz (Jomav) a reçu la diaspora bissau-guinéenne de France le samedi 29 novembre, au 9 avenue Hoche, dans le 8ème arrondissement de Paris, avant de s'envoler pour l'Afrique du Sud le 2 décembre et y assister à la conférence Afrique-Chine.

Plus de 500 Bissau-guinéens ont répondu présent à l'invitation du Président Jomav, fraîchement élu, le 23 juin 2014.

Le Président n'était pas venu seul, il était accompagné de son Ministre des Affaires Etrangères, Artur Silva et de l'architecte sénégalais de renommée internationale, Pierre Goudiaby Atépa. Ce dernier était chargé de réaliser une maquette de Novo Bissau (Nouveau Bissau) que le Président de la République avait demandée. «Si le projet n'était pas fiable, je ne l'aurais pas fait», déclare l'architecte avant d'ajouter «mais cela ne peut se réaliser sans l'appui de la diaspora. Ils savent où trouver le financement, mais sans le peuple Bissau-guinéen, le projet ne verra pas le jour». Autrement dit, les Bissau-guinéens doivent y participer à ce projet. Nous nous retrouvons dans le slogan de Jomav, «Mon na Lama»



Jùlio-Lanto Na-Djoco

la main dans la boue, tout le monde au travail. Pas de réalité sans le rêve. Arrive ensuite le tour du Président. Celui-ci retrace d'abord l'histoire de l'émigration de son père en France, sa vie à Evreux (27) durant 31 ans, puis le Président rappelle que lui-même venait depuis 1976 de temps en temps y passer des vacances. Jomav reconnaît que la crise existe bel et bien dans tous les pays du monde. «Nous devons faire beaucoup d'effort pour bâtir une Guinée-Bissau meilleure». Il expose son cheval de ba-

taille, comme lorsqu'il était Maire de Bissau puis Ministre des Finances: lutter contre la corruption par toutes les voies possibles.

Un point fort que tout le monde reconnaît au pays, c'est l'intervention des militaires lorsqu'un problème se présente. Mais lors de la destitution du Gouvernement du mois d'août 2015, «certains ont tenté de manipuler les militaires de prendre le pouvoir et ce fut l'échec» dit-il. «Nous n'intervenons pas» dit le patron de l'armée bissau-guinéenne. Chose rare, dans ce pays qui

a connu plus 3 coups d'états et de meurtres. La presse a continué à exercer ses activités sans être inquiétée. Un grand pas pour la liberté d'opinion.

Le Président a également évoqué l'éducation et l'agriculture. Dans le premier cas, il demande à la diaspora d'appuyer l'éducation des jeunes enfants et insiste sur la nécessité de retour au pays des personnes diplômées. Il ne faut pas, selon lui, avoir peur de son pays, car cela revient à participer à leur

conquête d'espace de ceux-là même qui leur font peur. Dans le second cas, avec l'aide du royaume du Maroc, il demande aux jeunes de la diaspora de se former dans le domaine de l'agriculture afin que la Guinée-Bissau puisse prétendre à l'autosuffisance alimentaire.

Enfin pour rassurer la diaspora, il soutient que le pays est calme, que tous les problèmes dont la diaspora a entendu parler «ne reflètent pas la vérité».

Par ailleurs, le Ministre des Affaires Etrangères, Artur Silva souligne que la double nationalité pour la Guinée-Bissau est désormais possible pour ceux qui désirent l'obtenir. Et annonce la fin de validité du passeport bissau-guinéen le 31 décembre 2015 pour passer au passeport de la CEDEAO (Communauté Economique des États de l'Afrique de l'Ouest). Tous les passeports diplomatiques indûment obtenus par certaines personnes ont d'ores et déjà été supprimés. Quant à ceux à qui ils étaient légitimement délivrés, vu leurs fonctions administratives avérées, ils les laissent à l'aéroport jusqu'à leur prochain voyage. Le prix du passeport dans les pays étrangers est au même prix (50 euros) que celui pratiqué en Guinée-Bissau, hormis pour les étudiants qui bénéficient d'un prix réduit (30 euros), sur justification de leur statut d'étudiant.

Paulo Santos convidado da Jornada de Andorra em Toulouse

Por Vítor Oliveira

A Marie de Toulouse organizou no passado dia 25 de novembro uma receção na sala dos ilustres do Capitole. Neste evento estiveram presentes entidades oficiais representantes de vários países convidados. A representar Portugal e convidado por Jean-Luc Moudenc, Maire de Toulouse, esteve Paulo Santos, Vice-Cônsul em Tou-



Paulo Santos com Antoni Marti Petit

DR

louse. Nesta receção, o representante de Portugal teve oportunidade de travar alguns contactos "diplomáticos" com os diversos intervenientes neste evento. Este evento ocorre na sequência do "Dia de Andorra em Toulouse". Recorde-se que no Principado habita uma numerosa Comunidade portuguesa.

Paulo Santos mantém "desde há muito, boas relações" com o Chefe

do Governo do Principado de Andorra, Antoni Marti Petit. "Dada a proximidade geográfica e o facto de também muitos Portugueses que já nasceram em Andorra estudarem ou trabalharem em Toulouse, reforça a importância destas boas relações", adianta o Vice-Cônsul ao LusoJornal.

Participaram na receção mais de 200 convidados, entre entidades e alunos a estudar em Toulouse.

● PUB



*A confiança
e a solidez são tão
especiais para nós
como para si.*

*Votos de um
Feliz Natal
e um Próspero
2016.*

ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO EM PARIS
15, Rue de la Banque
01 21 52 26 34
ca@cacredagricola.pt
Horário: Seg a Sex 9h-18h, sáb 10h-13h e das 14h30 às 17h30;
Sábado das 09h às 13h e das 14h às 17h;
www.mel@cacredagricola.pt



● PUB

Adelino Antunes
Advogado

Advogado português com ampla experiência em:

- Direito Fiscal (Impostos e Segurança Social);
- Direito Comercial;
- Negociações com Bancos;
- Partilhas e Direito da Propriedade;
- Outros assuntos jurídicos.



Resolva os seus assuntos jurídicos em Portugal sem ter de se deslocar!

Estarei todos os meses em Paris para reunir com os interessados, mediante marcação prévia,
acantunes@sapo.pt
+351 262 842 945
06.35.57.01.09

Escritório em Portugal:
Rua Dr. Leão Azeite - n.º 35 - 2.º
2500-226 Caldas da Rainha

FIDELIDADE

ENTREPRISES



COMPLÉMENTAIRE
SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT
AVANT LE
1^{ER} JANVIER 2016 !**

Le 1^{er} janvier 2016, toutes les entreprises devront proposer à leurs salariés une complémentaire santé collective. *

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27 rue du 4 Septembre - 75002 Paris
01 40 06 06 06 - agence@fidelidade.fr

FIDELIDADE
vous ACCOMPAGNE
dans
vos DÉMARCHES

* Selon la loi n° 2013-504 du 14 juin 2013 relative à la sécurisation de l'emploi et la généralisation de la couverture santé.
Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.
Siège : Largo do Calhariz, 10 - 249-001 Lisboa - Portugal - NIPC e Matricula 500 912 000, CRC Lisboa - Capital social 301.150.000 €
Succursale de France : 28, Boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 191 - Tél. : 01 40 17 67 30 - Fax : 01 40 17 67 29
Crédit photo : Fotolia



CHAMBRE DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE
FRANCO-PORTUGAISE

Artisans,
Entrepreneurs,
Commerçants,
Chefs d'entreprise,
Votre entreprise
a moins de 5 ans
candidaterez-la
au

TROPHÉE CCIFP
CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS
JEUNE ENTREPRISE 2015

Qui peut se candidater

Les entreprises françaises détenues
par des portugais ou par des luso-descendants
et les entreprises portugaises,
de moins de 5 ans.

CANDIDATURES SUR
www.ccifp.fr
JUSQU'AU 14 décembre

Les 3 candidats nominées
seront présentés aux
plus de 400 participants
du Gala de la CCIFP,
où le grand vainqueur sera connu.

10
ans
CCIFP
2005-2015

GALA D'ANNIVERSAIRE
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE
18 DÉCEMBRE 2015
MAISON DE LA MUTUALITÉ

Plus de renseignements
Tél. 01.79.35.10.00
ccifp@ccifp.fr

Caixa Geral de Depósitos
França

→ “Patrocinadores podem ajudar a descobrir cura para a doença”

Suzette Fernandes bate-se por vacinas sem alumínio



Por Carlos Pereira

A associação E.3M. (Entraide aux Malades de Myofasciite à Macrophages) tem em curso uma campanha de recolha de assinaturas para exigir vacinas sem Alumínio e quer angariar fundos para a investigação científica desta doença rara.

Suzette Fernandes, Vice-Presidente da Associação quer lançar uma associação idêntica em Portugal e quer identificar mais doentes nos hospitais portugueses.

A Miofascite macrofagica é uma doença provocada pelo Alumínio nas vacinas. Provoca dores musculares intensas, “são dores horríveis que não desejo ao meu maior inimigo” explica Suzette Fernandes ao Luso-Jornal.

Suzette Fernandes é enfermeira veterinária e ficou doente nos anos 90. “Um dia acordei sem poder mexer os braços nem as pernas. Tiveram de me dar cortisona para ir para o hospital, fiz embolia pulmonar e fiquei três dias em reanimação”. Só mais tarde, em 1999, quando lhe deu a segunda crise, é que lhe foi diagnosticada a doença. “Surgem crises pontuais que podem durar vários dias, várias semanas ou até vários meses” explica. Por momentos teve de andar de cadeira de rodas, mas reconhece que há 10 anos para cá a sua saúde tem vindo a melhorar e recuperou consideravelmente.

Antigamente, as vacinas eram fabricadas com Fosfato de Cálcio, mas os laboratórios descobriram depois que, se fossem fabricadas com Alumínio, os custos de fabricação eram mais baratos. “Por razões meramente económicas, a partir de 2008, os laboratórios só fabricam vacinas feitas com Alumínio. Nem temos a possibilidade de escolha” explica Suzette Fernandes.

A campanha de vacinação contra a Epatite B, em meados dos anos 90, veio fazer com que o número de doentes aumentasse exponencialmente. “A campanha previa vacinar cerca de 6 milhões de adolescentes,

por ser o grupo com maior risco, mas acabaram por ser vacinadas cerca de 22 milhões de pessoas, quase metade da população”.

A partir daqui os casos foram aumentando. Pouco a pouco foi identificada a doença e as suas causas. “Nas biopsias que foram feitas, foi descoberta a presença de Alumínio nas células macrofágicas”.

Tanto o Presidente da associação, Didier Lambert, como a vice-Presidente Suzette Fernandes, e todos os outros membros da E.3M. conhecem os sintomas da doença, mas também se depararam com a lentidão da investigação científica, a apatia do poder político e a força arrasadora dos laboratórios de fabricação das vacinas.

Mas é gente persistente. Fazem regularmente ações de pressão junto dos políticos, conferências, debates, reuniões e até fizeram, no ano passado, uma greve de fome. “Queremos que as pessoas possam escolher se querem tomar vacinas com ou sem Alumínio. Nós não somos contra as vacinas. Somos contra a presença de Alumínio, sistematicamente, sem outra alternativa, nas vacinas e como sabe, em França há três vacinas obrigatórias”. Dar a informação ao grande público é um dos objetivos da associação. “Queremos criar um movimento cidadão em favor das vacinas sem Alumínio”.

A associação apresentou queixa nos tribunais franceses, em janeiro de 2014, contra os laboratórios, argumentando que eles continuam a vender vacinas que provocam doenças. Contrataram os mesmos advogados que já defenderam as vítimas no caso da contaminação pelo Amianto. Mas sabem também o quanto esse processo foi (e é) demorado.

Mas esta ação não chega. É também necessário conhecer a doença para saber como a evitar e como a tratar. “Há mais de 2.000 casos identificados em França. Já somos muitos” diz Suzette Fernandes que é representante dos utentes no Conselho de Administração do Hospital Henri

Mondor, em Créteil.

“Com a greve de fome do ano passado, em frente do Ministério da Saúde, conseguimos obter 150.000 euros para a investigação. Tratando-se de uma doença rara, o Télêthon também atribuiu 50.000 euros. Concorremos a concursos da Região Ile de France, que acaba por atribuir financiamento para a investigação, mas por cada 50.000 euros, nós temos de participar com 17.000 euros” explicou ao LusoJornal. “Mas temos de ir mais rápido”.

Por isso a associação quer encontrar patrocinadores. “Necessitamos de dinheiro para pôs os doutorandos a fazerem pesquisas sobre esta doença. Se não encontrarmos patrocinadores vai ser muito difícil”.

Para os convencer, Suzette argumenta que uma parte importante dos donativos abate nos impostos. No ano passado, a Vice Presidente da E.3M. descobriu um artigo numa revista especializada escrito pela médica portuguesa Tânia Santiago, sobre 16 doentes num hospital de Coimbra. “Agora já estamos em contacto. Portugal é um dos países da Europa que mais vacina. Por isso há muitos casos. Há muita gente doente e nem sabe o que tem. Teriam de fazer uma biopsia para saber” explica Suzette Fernandes. Por isso quer criar uma associação em Portugal. “Temos de ajudar aquelas pessoas”. Este é uma das próximas etapas. “Já tentei, mas em Portugal tudo parece muito complicado”.

Mas Suzette Fernandes não é pessoa para baixar os braços. Procura também um “padrinho” português para a associação. “Está a ser complicado. As pessoas que eu contacto, nem se dignam responder”.

Bater-se para o bem coletivo tornou-se uma obsessão para Suzette Fernandes. “Não é para mim, não é para nós, mas é para os nossos filhos e para os nossos netos” argumenta com determinação.

E pelos filhos, pelos nossos netos... conseguimos mover montanhas.



→ Empresário radicado em França

Jean Pina oferece à Guarda “Uma Ceia de Natal para Tod@s”

O empresário português sediado em França, Jean Pina, recentemente homenageado pela Câmara Municipal da Guarda, regressa a Portugal, acompanhado pela sua esposa e pela sua filha, para presentear e participar numa “Ceia de Natal para Tod@s e de todos”.

Esta Ceia de Natal é uma oferta do empresário, decorre no próximo dia 14 de dezembro, na Quinta de Santo António, Maçainhas, e de acordo com as pretensões de Jean Pina, será um momento propício ao espírito da época - “alegria, paz e amor”.

“A intenção maior deste encontro é a partilha de afeto entre os presente e em especial entre os idosos e as crianças, mas pretende ser igualmente, um espaço que centre a atenção de todos nas necessidades das muitas instituições presentes” lê-se numa nota enviada às redações.

Neste sentido foram convidadas as instituições com resposta social em termos de idosos e de crianças, bem como, inúmeras instituições do concelho com responsabilidade social. De entre as 400 pessoas já confirmadas constam dirigentes, técnicos e utentes de todas as instituições com valência de apoio à infância e os lares, centros de dia de Castanheira, Maçainhas, Gonçalo, Rochoso, Marmeleiro, Ruvina, Fernão Joanes, entre outras.



Laurent Martineau

Jean Pina está radicado em França há cerca de 30 anos onde dirige um grupo de empresas com grande sucesso, mas tem-se esforçado por manter uma ligação umbilical à Guarda, apoiando de diversas formas esta terra e as suas gentes. Nos últimos anos Jean Pina tem sido um benemérito de várias entidades: a Casa da Criança, o projeto “Loja So-

cial - Mão Amiga”, a Unidade de Oncologia - Hospital de Dia/Ambulatório do Hospital da Guarda.

Na sequência do seu envolvimento com a Guarda, viu reconhecida esta dedicação no passado dia 27 de novembro com a atribuição da Medalha de mérito municipal pelo Município da Guarda.

E é neste contexto altruísta que este

empresário, orgulhoso das suas origens, pretende proporcionar aos utentes destas instituições “um momento diferente e em especial, oferecer a oportunidade de estar num ambiente diferente e por uma noite viver esta quadra promotora de elevados valores: entreatajuda, partilha, solidariedade, dignidade, respeito... porque afinal assim é Natal”.

em
↓
síntese

GNR recupera “grande quantidade” de objetos furtados em residências de emigrantes de Baião

Buscas efetuadas pela GNR de Amarante no concelho de Baião permitiram apreender uma “grande quantidade” de objetos furtados em residências de emigrantes, anunciou fonte da autoridade.

Segundo a fonte, foram realizadas cinco buscas domiciliárias e cinco não domiciliárias, no âmbito de uma investigação do Destacamento de Amarante à prática de crimes de furtos em interior de residências. Os militares da guarda apreenderam uma arma de alarme, três armas brancas tipo punhal, duas dezenas de máquinas elétricas, uma dezena de eletrodomésticos, seis telemóveis, cinco máquinas fotográficas, cinco quadros pintados a óleo de coleção particular, um computador portátil e um fio de ouro, entre outros objetos. Da operação policial, resultou também a constituição de um arguido.

• PUB



J'aime la France...
mais le

Portugal me fait tourner la tête.

LYON:
32, AV. JEAN JAURÉS
69007 LYON
Téléf: 00334 78 92 42 50

PARIS:
28, RUE 4 SEPTEMBRE
75002 PARIS
Téléf: 00331 40 06 04 88

**Votre Banque
au Portugal**


Santander Totta

www.santandertotta.pt



em síntese

Missa pelas vítimas dos atentados

No domingo dia 13 de dezembro, 30 dias depois dos atentados de Paris, às 11h00, o Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris “fará uma evocação e celebrará missa de sufrágio pelas almas dos que morreram, rezando também pela paz e pela consolação dos feridos, sobreviventes, amigos e familiares de todas as vítimas” disse ao LusoJornal o Reitor Nuno Aurélio.

“Enquanto santuário de oração pela cidade de Paris - segundo o voto do seu fundador, o Cardeal Suhard (em 1944), renovado pelo Cardinal Lustiger (em 1988) - não podemos esquecer as 130 vidas perdidas e as centenas de feridos”.

Foram convidadas as autoridades da cidade, representantes da Diocese, o Embaixador e Cônsul-Geral de Portugal, bem como os Deputados eleitos pelo círculo da emigração da Europa. Vai concelebrar o Secretário-Geral do Conselho das Conferências Episcopais da Europa, “organismo da Igreja que integra os Bispos e suas dioceses, de Portugal até à Sibéria, no extremo oriental da Rússia” explica Nuno Aurélio.

Fim do longo curso da TAP no aeroporto do Porto?

O Secretário de Estado das Comunidades, José Luís Carneiro, declarou que, a confirmar-se, o fim dos voos de longo curso da TAP a partir do aeroporto do Porto seria um “grave prejuízo para o interesse nacional”.

“A confirmar-se essa informação, e eu espero que não se confirme, constituiria um grave prejuízo para o interesse estratégico nacional”, disse José Luís Carneiro, em declarações à Lusa, a propósito de uma informação veiculada pelo Presidente da Câmara do Porto que disse que a TAP pretendia acabar com os voos de longo curso a partir do aeroporto Francisco Sá Carneiro.

O Secretário de Estado das Comunidades adiantou que, caso se confirme essa informação sobre as intenções da TAP, tal facto “colocaria em causa os legítimos interesses de múltiplas comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo”.

Contactado pela Lusa, o porta-voz da companhia aérea, António Monteiro, disse desconhecer qualquer plano de pôr fim aos voos de longo curso a partir do aeroporto do Porto e sublinhou não haver decisão alguma nesse sentido.

→ Le monde petit et triste

Universitaire tué dans le Bataclan a beaucoup travaillé sur le Portugal

Par Maria Fernanda Pinto

La thèse de doctorat en 2007, de Mathieu Giroud, jeune Maître de Conférences en géographie, avait le titre: «Résister en habitant? Renouvellement urbain et continuités populaires en centre ancien (Berriat Saint-Bruno à Grenoble et Alcântara à Lisbonne)». Mathieu Girou a été boursier de La Fondation Gulbenkian en 2004. En 2008, il a eu le Prix de thèse 2008 du Comité National Français de Géographie: «Renouvellement urbain et continuités populaires en centre ancien (Berriat Saint-Bruno à Grenoble et Alcântara, à Lisbonne)», sous la direction de Françoise Dureau. Le professeur Jorge Malheiros de l'Université de Lisboa, était un de ses examinateurs.

En 2013, un de ses travaux sur la gentrification, désignation d'une forme particulière d'embourgeoisement qui concerne les quartiers populaires et passe par la transformation de l'habitat, voire de l'espace public et des



commerces, était: «Habiter un quartier en voie de gentrification. Points de vue et pratiques d'habitants d'une opération de logement à Lisbonne, in P. Harismendy et S. Gaudin (dir.), Vivre la rénovation urbaine. Les nouvelles pratiques d'habiter, Saint-Brieuc».

Plusieurs de ses articles, publiés dans des revues à comité de lecture, ont concerné le Portugal: Le couple centre/périphérie à l'épreuve du milieu urbain et de la notion d'accès. Les différentes positions du quartier d'Alcântara à Lisbonne (2007); Mondes

urbains d'un événement touristique et manières de vivre la ville. Le cas du championnat d'Europe des nations de football à Lisbonne (2007); Illusion des façades et permanence ambiguë: la réhabilitation différentielle de la rue Coelho à Lisbonne. Estudos para o Planeamento Regional e Urbano nº67, Lisboa: Centro de Estudos Geográficos (2009); Compte-rendu de lecture de l'ouvrage 'Lisbonne. Périphérie et centralités' de T. Barata Salgueiro. Lusotopie (2009); Compte-rendu de lecture de l'ouvrage 'Les habitants d'Alcântara. Histoire sociale d'un quartier de Lisbonne au début du XXe siècle' de F. Vidal. Lusotopie (2009). Et aussi: Habiter la ville: réflexions autour d'expériences de recherche à Paris, Poitiers et Lisbonne, utilisation de l'espace de l'Expo 98 à Lisboa.

Mathieu Girou, père d'un enfant de trois ans et d'un bébé qui naîtra au printemps, a été assassiné au Bataclan le 13 novembre. Reposa en paix!

Carrinha para divulgar programas para emigrantes vai estar em Paris

A carrinha de uma campanha do Alto-Comissariado para as Migrações para divulgar programas para emigrantes partiu na semana passada de Lisboa e passará por quatro países europeus até 13 de dezembro: Suíça, Luxemburgo, Alemanha e França.

Esta iniciativa “decorre das novas atribuições do Alto Comissariado: nós, até 2014, estávamos exclusivamente focados na imigração, nas pessoas que chegam a Portugal, e desde o ano passado, passámos a ter também a missão de acompanhar os Portugueses que estão fora do país, os nossos emigrantes”, disse à Lusa o Alto-Comissário para as Migrações, Pedro Calado. “E no fundo, neste ‘roadshow’,

neste roteiro que vamos fazer por quatro países da Europa, existem dois grandes objetivos: para já, conseguirmos levar até aos nossos Portugueses não-residentes os projetos, os programas, as iniciativas que temos a eles dirigidas”, apontou.

“Queremos, na primeira pessoa, falar com as pessoas e dar-lhes a conhecer esses programas, essas iniciativas”, sublinhou o responsável. Por outro lado, prosseguiu Pedro Calado, “queremos muito que as pessoas percebam que existe um organismo público em Portugal, neste caso, o Alto-Comissariado para as Migrações, ao qual se podem dirigir e relatar as suas dificuldades, os seus sucessos, ideias

que tenham e queiram partilhar conosco, para em conjunto irmos fazendo esta política pública mais alinhada com as suas expectativas”. O roteiro deste ‘roadshow’ termina em França, mais precisamente em Paris, nos dias 12 e 13 de dezembro, em três locais: na pastelaria Canelas, em Pierefitte, das 10h00 às 12h30, no restaurante Pedra Alta, de Pontault-Combault, das 13h00 às 18h00 e no Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris, entre as 10h00 e as 18h00.

Para reforçar a rede de comunicação e interação da Comunidade portuguesa em países estrangeiros, o ACM lançou também uma aplicação móvel

- disponível para Android e para iOS - que se chama “Portugal Lá Fora”. Desenvolvida pelo ACM para ligar os Portugueses e lusodescendentes espalhados pelo mundo, esta aplicação gratuita “vai promover o acesso a serviços e informações relevantes para os emigrantes, ao disponibilizar um conjunto de informações de vários âmbitos e com recurso a geolocalização, como embaixadas, postos consulares, associações de emigrantes, centros de línguas e espaços de lazer”, precisa o organismo em nota enviada à Lusa. “Depois de pesquisar os locais, é possível partilhá-los com amigos, fazer comentários e sugerir outros pontos de interesse”, acrescenta.

Idanha-a-Nova preside a Comissão da Cultura do Club de Strasbourg

A Câmara Municipal de Idanha-a-Nova assumiu recentemente em Strasbourg a Presidência da Comissão da Cultura do Club de Strasbourg, uma associação que reúne 66 localidades europeias de 29 países.

Na 13ª reunião anual do Club de Strasbourg, o Presidente da Câmara de Idanha-a-Nova, Armindo Jacinto, realizou uma apresentação sobre as potencialidades do concelho, o dinamismo do Geopark Naturtejo e os vários projetos económicos e culturais da região, referindo exemplos como a candidatura à Rede das Cidades Criativas da UNESCO, no âmbito da Música, o Boom Festival, o Festival Internacional de Músicas Antigas Fora do Lugar, o Festival Salva a Terra, entre outros.

Idanha-a-Nova é a única localidade portuguesa membro do Club de Stras-



bourg, tendo sido convidada a integrar esta associação devido ao seu dinamismo cultural e à riqueza do património etnográfico, traduzidos numa oferta de excelência de eventos culturais.

Com a liderança da Comissão da Cultura, o Município de Idanha-a-Nova irá ter um papel ativo em iniciativas de cooperação, no fomento de intercâmbios, na implementação de projetos conjuntos e na exploração de oportunidades que possam surgir da União Europeia.

A Comissão da Cultura do Club de Strasbourg deverá reunir-se no próximo ano em Idanha-a-Nova. Para além desta Comissão, o Club de Strasbourg integra outras linhas de intervenção, nomeadamente nas áreas da educação, do social e da economia verde.



LA SOLIDARITÉ N'A PAS DE FRONTIÈRES.

Caixa Geral de Depósitos soutient les associations Academia do Bacalhau de Paris et Santa Casa da Misericórdia de Paris dans le cadre d'une opération de solidarité qui a pour objectif de rassembler des vêtements, chaussures et jouets à destination des personnes les plus démunies. Vous pouvez également contribuer en faisant un don monétaire en agence, ou en donnant de votre temps.

Dans le cadre des consignes de sécurité mises en place suite aux événements tragiques qui ont endeuillé notre pays, les agences Caixa Geral de Depósitos ne peuvent cette année recueillir vos dons.

Vous trouverez la liste des points de collecte sur www.cgd.fr



M.R.T.I.
Votre solution transports

FIDELIDADE
ASSURER DEPUIS 1869



Caixa Geral
de Depósitos
France



Rubrica jurídica

O que é a Responsabilidade Civil?

Resposta:

A Responsabilidade Civil pode ser de dois tipos:

- Responsabilidade contratual - proveniente da falta de cumprimento das obrigações emergentes dos contratos, de negócios unilaterais ou da lei;
- Responsabilidade extracontratual - resultante da violação de direitos absolutos ou da prática de certos atos que, embora lícitos, causam prejuízo a outrem. Importa salientar que quer num tipo, quer noutro, há dois subsectores:
- Responsabilidade subjetiva - quando existe culpa do autor da lesão;
- Responsabilidade objetiva - quando existe obrigação de indemnizar independentemente de culpa.

No caso da responsabilidade por factos ilícitos, existe a obrigação de indemnizar verificados os seguintes pressupostos: facto (controlável pela vontade do homem), ilicitude, imputação do facto ao lesante, dano e nexo de casualidade entre o facto e o dano.

Para haver obrigação de indemnizar, é condição essencial que haja dano. Os danos podem ser pessoais, materiais, patrimoniais e não patrimoniais.

A responsabilidade pelo risco ou objetiva caracteriza-se por não depender de culpa do agente. A obrigação de indemnizar nasce do risco próprio de certas atividades e integra-se nelas, independentemente de dolo ou culpa.

Para que exista responsabilidade é preciso que se verifiquem cumulativamente vários requisitos:

- Exista entre dois sujeitos jurídicos uma relação da comissão (um dos sujeitos realiza um ato isolado, ou uma atividade duradoura, por conta de outrem e sob as instruções de outrem);
- O comissário tenha praticado um ato constitutivo de responsabilidade civil;
- O comissário pratique o facto no exercício das suas funções.

Rita Ribeiro

Jurista

Rua Principal, nº 150
Granja

2425-013 Monte Real

Infos: +351.926.300.365

Infos: +33 (0)6.12.601.427

→ Porto, vinhos do Douro, queijos e charcutaria na Portologia

Abriu a Casa do Vinho do Porto em Paris



Amel Buziarsist/Semaest



Amel Buziarsist/Semaest



Amel Buziarsist/Semaest



Amel Buziarsist/Semaest

O Portologia - La Maison des Porto é um espaço novo que abriu esta semana em Paris e que lhe promete dar a conhecer os melhores e mais raros vinhos do Porto, numa loja-cave-bar onde pode provar uma infinidade de vinhos num ambiente acolhedor e de partilha.

A ideia é de Julien dos Santos, um jovem lusodescendente que se lança no seu próprio negócio, apostando num valor seguro: o vinho do Porto como um dos mais famosos do mundo e um produto adorado pelo público francês.

A aventura começou há cerca de ano e meio quando Julien dos Santos conheceu Jean-Philippe Duhard, um francês que, no ano 2000, fundou, na cidade do Porto, o Vinologia: uma loja de provas de vinhos de pequenos produtores independentes. A partilha da paixão pelo vinho do Porto e o enten-

dimento mútuo foi o arranque e, em julho de 2015, Julien pega no Vinologia da Invicta para o renovar e modernizar.

Meses mais tarde uma oportunidade permitiu-lhe abrir um espaço em Paris e o conceito viajou até França para se concretizar numa bonita loja no Marais.

O Portologia é o sonho de todos os admiradores de vinho do Porto. Isto porque dificilmente haverá outra loja em França com tanta diversidade. "Temos mais de 200 vinhos de cerca de 30 produtores e companhias diferentes", conta Julien dos Santos ao LusoJornal, visivelmente entusiasmado. "Assim conseguimos dar a conhecer os melhores vinhos de algumas quintas que eram impossíveis encontrar em França!" A coleção conta ainda com mais de 50 referências Vintage - vinhos do Porto de anos excecionais de-

clarados como tal pelo IVDP - Instituto dos Vinhos do Porto e do Douro - e mesmo algumas raridades como um Porto Branco com mais de 40 anos ou um Porto Tawny 100 anos.

Todos os vinhos da loja (ou quase) estão disponíveis para prova e venda a copo. Pode mesmo fazer uma degustação comentada de vários copos, de 3 a 30, para ficar a saber mais sobre os tipos de Porto, as quintas onde são produzidos ou as especificidades que distinguem um Ruby de um Tawny ou um LBV de um Vintage...

A acompanhar tem ainda tábuas de charcutaria e de queijos (franceses e portugueses) para partilhar, havendo ainda alguns produtos de mercearia.

Julien acrescenta ainda que "é um orgulho enorme poder abrir este espaço e mostrar aos Franceses, mas também aos Portugueses, toda a diversidade que existe no vinho do Porto. É um pro-

duto maravilhoso que tem de ser valorizado!" O resultado é um espaço elegante e tradicional ao mesmo tempo onde se sente a paixão pelo vinho e pelo Douro graças à decoração marcada pelas imagens da região e pelas pipas de madeira.

O evento de inauguração aconteceu ontem, dia 8 de dezembro, já depois do fecho desta edição do LusoJornal e estava anunciada a presença do Embaixador de Portugal, José Filipe Moraes Cabral, o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, António Moniz e o Presidente do Instituto de Vinhos do Douro e do Porto, Manuel Novaes Cabral que veio de Portugal para apoiar a ocasião.

Aberto todos os dias de terça-feira a domingo

Portologia - La Maison des Porto
42 rue Chapon

Paris 3

Metro: Arts et Métiers

→ Em Marseille

Portugal no evento 'Saveurs du Monde'

Por Cristina da Silva

Pelo segundo ano consecutivo, a delegação PACA da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa em colaboração com o Consulado Geral de Portugal em Marseille, esteve presente no evento «Saveurs du Monde», uma organização da União de Câmaras UCCAB e do World Trade Center. A iniciativa teve lugar no World Trade Center, na rue Henri Barbusse, em Marseille, na terça-feira da semana passada, dia 1 de dezembro, das 19h00 às 22h30 e contou com a presença de 26 países: Portugal, Argélia, Arménia, Bélgica, Bulgária, China, Chipre, Comores, Egito, França, Grã-Bretanha, Grécia, Índia, Indonésia, Israel, Itália, Luxemburgo, México, Holanda, República Dominicana, República Checa, Rússia, São Tomé e Príncipe, Eslováquia, Tunísia



e Turquia.

Mais de 700 pessoas entre industriais, empresários e comerciantes vieram encontrar os seus homólogos dos 26 países presentes. Um evento que

permite, num só espaço, o encontro de representantes económicos do mundo inteiro, num ambiente festivo. Nesta edição, para além da demonstração de algumas especialidades gas-

tronómicas, os países foram convidados a apresentarem vestuário típico por forma a caracterizar a cultura de cada povo.

Para além das inúmeras iguarias, doces e salgadas, Portugal apresentou um traje típico de Viana do Castelo, denominado Traje de festa ou de dó, composto por saia vermelha, colete de veludo preto, avental com algibeira bordada, lenço de cabeça e meio lenço de peito, meias brancas de algodão e chinelas pretas. Os xales pousados nos ombros marcaram também a prestação feminina neste stand.

Portugal voltou nesta edição a fazer sucesso! Visitantes repetentes não deixaram de passar novamente para degustar os produtos de Portugal e novos vieram para os descobrir.

A imagem de Portugal como "bom anfitrião" foi uma vez mais reforçada.



→ 35 ans de carrière no mesmo salão

Joaquim Gonçalves “Le Coiffeur” de Olivet

Por Luís Cardoso

Joaquim Manuel Gonçalves natural da Lixa, Concelho de Felgueiras, veio para França com 12 anos de idade. Foi em 1973 que chegou a Orléans, com a mãe e os cinco irmãos, para se juntarem ao pai que já aqui vivia há algum tempo.

Frequentou o liceu durante 2 anos e depois optou por seguir uma aprendizagem de cabeleireiro. O curso durou 3 anos e decorreu em alternância: formação e experiência profissional em simultâneo. A escolha da profissão foi refletida e, quando questionado, Joaquim Gonçalves assume com determinação “nessa época já sentia que gostava do contacto com os clientes e que queria ter o meu próprio negócio”. Depois de obter o diploma começou a trabalhar num salão em Olivet, onde se mantém há 35 anos. Primeiro como empregado, durante 4 anos, e desde 1985 enquanto proprietário. Atualmente conta com três funcionárias e duas aprendizas, e tem uma vasta clientela fidelizada. Desde logo porque é o cabeleireiro mais antigo de Olivet e também por mérito do serviço prestado.

Durante vários anos contou com a colaboração de um irmão, também ele cabeleireiro, com quem podia partilhar as responsabilidades intrínsecas à gestão do estabelecimento comercial. Hoje reconhece a mais-valia de ter tido o irmão por perto e assume, também, que o salão de cabeleireiro despoletou o surgimento de muitos contactos, importantíssimos ao seu crescimento



profissional, mas também à diversificação dos negócios: Entre 1995-2002 manteve um segundo salão na Madeleine-Orléans. Em 1998 abriu a garagem “Olivet Automobile” (chaparia, mecânica e venda de veículos de ocasião). Em 2002 abriu a discoteca “Le Manoir”, em Olivet, mas em 2008 passou a gerência desse estabelecimento, hoje conhecido como “Le Privé”. Em 2012 abriu uma segunda garagem a “Orléans Automobile”, sendo que é o filho Anthony o responsável da mesma. Embora cabeleireiro de profissão, assegura permanência nos restantes negócios e faz questão de visitar diariamente as duas garagens.

Casado e pai de três filhos, Joaquim Gonçalves é um homem de família e, prova disso, é o facto de ter familiares a trabalhar consigo nos diferentes estabelecimentos. Apesar de trabalhar

seis dias por semana e ter muitas solicitações, hoje, com 53 anos, procura gozar a vida e dedicar-se a si próprio. Nomeadamente tenta ir a Portugal com alguma regularidade e dedica algum tempo ao desporto. “Em maio 2012, eu e três amigos fomos de Olivet à Lixa, em bicicleta, e demoramos 7 dias. Fazíamos uma média de 200 km/dia. E em 2013 participei na Maratona de Paris” contou ao LusoJornal.

Quanto ao futuro, Joaquim Gonçalves, empresário bem-sucedido, espera sobretudo manter os negócios que construiu e assume como desafio pessoal, participar na Maratona de Nova Iorque em 2017.

Coiffure Joaquim
530 rue Marcel Belot
45160 Olivet
Infos: 02.38.69.11.65

Le Portugal attire des touristes mais aussi des investisseurs

Par António Marrucho

Le Portugal attire le touriste français, mais aussi des investisseurs dans des domaines les plus variés. LusoJornal vous raconte l'histoire du retour aux sources et de découverte d'un couple franco-portugais: Claude Bouvier et Conceição Martins.

Le départ vers le Portugal s'est fait d'une manière progressive et réfléchie. Ils sont fiers du parcours accompli, même s'il y a eu des barrières et des obstacles à franchir.

Ce couple franco-portugais a tenu pendant de nombreuses années entre autres, une société de location de voitures à Cambrai, qu'ils ont vendu en 2014 pour s'installer au Portugal.

Ils investissent dans un premier temps dans l'achat d'une maison à Amarante et réfléchissent à un investissement dans l'achat d'une vigne. L'idée n'aboutissant pas, Conceição Martins décide de s'installer à Porto, les enfants fréquentant le Lycée Français.

La deuxième idée d'investissement sera la bonne: celle de trouver un bien immobilier à restaurer et à mettre en valeur pour créer un lieu de villégiature.

Le choix s'est fait en 2011 sur une ruine, au 160 rue Cândido dos Reis,



rue semi piétonne, à 150 mètres des quais de Vila Nova de Gaia et adossée aux caves de Porto Sorap Sandeman et Porto Cruz. Le bâtiment construit en 1860 a pendant de nombreuses années été le siège des Etablissements Matos, qui vendaient en gros et au détail du linge et tissus, avant de fermer et de tomber en ruines à la suite de 30 ans d'abandon.

La restauration va durer 43 mois de dur labeur, le choix étant fait de “respecter le passé” en mettant toute une

richesse cachée en valeur tellement l'état de délabrement de l'immeuble était important. “On a ainsi mis en évidence le superbe travail de la pierre et la façade d'azulejos jaunes. L'escalier intérieur est une pure merveille, témoin du savoir-faire des constructeurs du XIX siècle”.

Heureux de l'œuvre accomplie, le couple Bouvier nous annonce la naissance de leur Appart Hôtel «Reis de Gaia» avec 16 appartements haut de gamme, distribués sur 5 étages. Aux derniers étages, la vue sur Porto et sur les caves est superbe. Elle laissera à tout visiteur un très bon souvenir.

Visiteur qui après une balade sur les quais des caves du Porto traversera le Douro par le Pont D. Luís I, œuvre construite entre les années 1881 et 1886 par Théophile Seyreg, un disciple de Gustave Eiffel, pour se rendre sur le quartier de Ribeira, classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco depuis 1995 et de là vers l'exploration de Porto ou plutôt des Portos, ville riche de contrastes et ambiances.

Le couple Bouvier se sente chez eux à Porto, là où d'autres français ont aussi choisi d'investir. Les obstacles vaincus et leurs expériences, les Bouvier les partagent avec ceux qui sont attirés par le Portugal et plus spécialement par la région de Porto.

CCIFP CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE

Artisans,
Entrepreneurs,
Commerçants,
Chefs d'entreprise,

**Votre produit réussit
sur le marché français
candidatez-le
au**

**TROPHÉE
CCIFP FIDELIDADE**
PRODUIT DE L'ANNÉE 2015

Qui peut se candidater
Les entreprises françaises détenues
par des portugais
ou par des luso-descendants
et les entreprises portugaises.

**CANDIDATURES SUR
www.ccifp.fr**
JUSQU'AU 14 décembre

Les 3 candidats nommées
seront présentées aux
plus de 400 participants
du Gala de la CCIFP,
où le **grand vainqueur** sera connu.

10 ans
CCIFP
2005-2015

GALA D'ANNIVERSAIRE
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE
18 DÉCEMBRE 2015
MAISON DE LA MUTUALITÉ

Plus de renseignements
TEL. 01.79.35.10.00
ccifp@ccifp.fr

FIDELIDADE
ASSURÉUR DEPUIS 1868

em
sinteseSemaine
des éditions
Chandeigne au
Portugal

À l'occasion de la sortie de leurs dernières publications, les éditions Chandeigne vous organisent XX événements au Portugal: la présentation par José E. Mendes Ferrão, en présence des éditeurs Anne Lima et Michel Chandeigne, du "Voyage des plantes et les grandes découvertes", le mercredi 9 décembre, à 18h00 à la Librairie Ferin, à Lisboa; et le lancement de l'ouvrage "Chefs d'œuvres des paravents nanban", publication conjointe de trois éditions en portugais, en français et en anglais, par Nuno Vassalo e Silva et l'autre Alexandra Curvelo, le jeudi 10 décembre, à 18h30, au Palais d'Ajuda, à Lisboa, et le 11 décembre, à 18h00, au Musée Soares dos Reis, à Porto.

"Le voyage des plantes et les découvertes portugaises" de José E. Mendes Ferrão. "On connaît un peu en France l'histoire de la tomate, de la pomme de terre, du maïs, originaires du Nouveau Monde, mais on ignore qu'aux XVIe et XVIIe siècles, quasiment toutes les plantes vivrières ont changé de continent, bouleversant complètement les habitudes alimentaires et les pratiques agricoles dans le monde entier, en particulier dans les zones tropicales. Doté d'une riche iconographie d'époque et conçu à la manière d'un dictionnaire, ce livre dresse un inventaire spectaculaire de cette première mondialisation. Il relate la découverte et le voyage de 69 des principales plantes vivrières consommées ou d'autres qui eurent un usage industriel plus ou moins important. Il donne les conditions de leur découverte; leurs premières descriptions et appellations avec les images extraites des sources d'époque; leurs multiples pérégrinations jusqu'à aujourd'hui; pour chacune, les principaux producteurs, les chiffres actuels et l'évolution de la production mondiale".

"Chefs d'œuvres des paravents nanban" d'Alexandra Curvelo. Les 13 plus remarquables paravents japonais d'art nanban dans le monde. "Dès 1543 - date de l'arrivée des Portugais en terre nipponne -, les Japonais entrèrent en contact régulier avec les nanbanjin («barbares du Sud»), et ce jusqu'à la fermeture du pays à partir des années 1640. Ces commerçants et ces missionnaires, en provenance majoritairement du Portugal, furent à l'origine d'une thématique de l'art japonais aux XVIe et XVIIe siècles".

→ Nouvelle Inspectrice Générale pour l'enseignement du Portugais

Anne-Dominique Valières succède à Michel Perez

Par Clara Teixeira

Depuis novembre dernier, l'Education Nationale en France a une nouvelle Inspectrice Générale pour l'enseignement du Portugais. Anne-Dominique Valières succède au poste de Michel Perez. Un choix de sa part de se porter candidate à ce poste de haut fonctionnaire, qui exerçait jusqu'ici les fonctions d'Inspectrice d'Académie - Inspectrice Pédagogique Régionale (IA-IPR) en portugais, depuis plus de 12 ans, dans l'Académie de Paris, avec des extensions de compétences sur les Académies de Corse, Grenoble, Guadeloupe, Lille, Martinique, Rennes et Strasbourg. «J'ai été nommée Inspectrice Générale de l'Éducation Nationale par décret du Président de la République en date du 16 novembre», déclare-t-elle.

La nouvelle Inspectrice commence par évoquer ses objectifs qui relèvent des missions de l'Inspection générale. «C'est-à-dire tout d'abord, d'évaluer les méthodes pédagogiques, les contenus d'enseignement, les types de formation, les programmes et tous types de dispositions concernant l'enseignement du portugais. Ainsi qu'accompagner la réflexion didactique et pédagogique des corps d'inspection exerçant en académie (IA-IPR) et construire avec eux une réflexion prospective sur les évolutions de cet enseignement est également un des objectifs premiers de cette mission. Mes nouvelles fonctions devraient donc me permettre de servir l'enseignement du portugais», précise-t-elle.



Anne-Dominique Valières a également expliqué qu'elle avait déjà pour habitude de visiter dans le cadre des ses dernières fonctions, les écoles qui proposaient aussi le Portugais. «Je l'ai fait pendant 12 ans. J'ai visité les écoles

élémentaires en collaboration avec mes collègues Inspecteurs de l'Éducation Nationale du 1er degré et l'Ambassade du Portugal, lors d'observation de séances de cours, les collèges et lycées dans le cadre d'inspec-

tions ou de visites de classes».

Concernant l'enseignement du Portugais en France, elle dit être un «enseignement de grande qualité. Les cours sont assurés, dans l'ensemble, par des professeurs dynamiques et compétents. Cet enseignement est de plus en plus attractif pour les élèves et on peut constater aujourd'hui un réel engouement de ces derniers pour la langue portugaise.

De parents bretons, Anne-Dominique Valières est née à Lisboa «et j'y ai vécu 15 ans! Le portugais est donc ma deuxième langue maternelle et le Portugal en quelque sorte mon pays. Je le connais fort bien et m'y rends régulièrement». La nouvelle Inspectrice a fait ses études à l'Université de la Sorbonne (Paris IV) et Sorbonne Nouvelle (Paris III). Une Licence et une Maîtrise d'enseignement en portugais «puis j'ai passé les concours de l'Éducation Nationale Capes et Agrégation». Elle a été enseignante de portugais pendant 25 ans avant d'accéder par concours à la fonction d'Inspectrice Pédagogique de portugais en 2003 et aujourd'hui d'Inspectrice Générale de l'Éducation Nationale, spécialité portugais.

Les langues vivantes étrangères demeurent une priorité académique, et les cours de Portugais ont connu une nette progression du nombre d'élèves ces dernières années. L'an dernier, d'après le Ministère de l'Éducation Nationale, l'enseignement primaire représentait une base solide avec 40% d'élèves tandis qu'au second degré (hors post-bac) on comptait 60% d'élèves scolarisés.

→ "Gérald Bloncourt - O olhar de compromisso com os filhos dos Grandes Descobridores"

Livro sobre Gérald Bloncourt
lançado em Portugal

Na passada sexta-feira, dia 4 de dezembro, foi lançado em Portugal o livro "Gérald Bloncourt - O olhar de compromisso com os filhos dos Grandes Descobridores".

A obra, concebida e realizada pelo historiador português Daniel Bastos a partir do espólio do conhecido fotógrafo que imortalizou a história da emigração portuguesa para França nos anos 60, foi apresentada em Fafe, cidade que alberga o Museu das Migrações e das Comunidades, numa sessão que encheu por completo o auditório da Biblioteca Municipal e que esteve a cargo da conhecida socióloga das migrações Maria Beatriz Rocha-Trindade.

Além das imagens históricas que o fotógrafo de 89 anos captou sobre a vida dos emigrantes portugueses nos bidonvilles de Paris, que já integraram várias exposições em Portugal e França, a obra traduzida para português e francês pelo docente Paulo Teixeira, e prefaciada pelo consagrado ensaísta e pensador Eduardo Lourenço, reúne memórias, testemunhos e mais de centena e meia de fotografias originais da maior importância para a história portuguesa do último meio século.

Impossibilitado de estar presente na sessão de lançamento, o fotógrafo



francês, cavaleiro da Ordem Nacional da Legião de Honra francesa, a mais alta distinção civil de França, enviou uma mensagem afirmando: "as fotografias do livro do meu amigo Daniel Bastos são testemunho da aventura extraordinária que passei ao lado dos Emigrantes portugueses que partiram para França entre 1954 e 1974. Agradeço ao Daniel Bastos, ao Paulo Teixeira, ao Eduardo Lourenço, à Conceição Tina, à Maria Beatriz Rocha-Trindade, e a todos que apoiaram este

livro de registo de momentos inesquecíveis de dignidade e fraternidade com os filhos dos grandes descobridores".

No decurso da sessão, Maria Beatriz Rocha-Trindade, autora de uma vasta bibliografia internacional sobre matérias relacionadas com as migrações, afirmou que embora sendo um olhar retrospectivo sobre o fenómeno da emigração portuguesa, a obra mantém plena atualidade e pertinência perante o drama dos migrantes e refu-

giados que comove a Europa.

Refira-se que a obra é patrocinada por duas dezenas de empresas representativas do tecido socioeconómico luso-francês. Como o Hipermercado E.Leclerc, rede de hipermercados de origem francesa que irá comercializar a obra em várias superfícies comerciais em Portugal, estando agendado para 12 de dezembro a apresentação do livro no E.Leclerc de Chaves, distrito de Vila Real.

O livro será também comercializado pela cadeia de lojas FNAC, estando agendado para 19 de dezembro a apresentação da obra na FNAC em Guimarães, e no dia 22 de janeiro na FNAC em Braga, sessão que assinalará a inauguração de uma exposição fotográfica evocativa da ligação de Gérald Bloncourt a Portugal e que circulará por todos os espaços culturais da FNAC no território nacional.

No início de 2016 estão agendadas várias sessões de apresentação da obra junto das Comunidades portuguesas residentes no estrangeiro, em particular da numerosa Comunidade portuguesa radicada em Paris, uma sessão carregada de grande simbolismo que contará com a presença do fotógrafo que durante mais de vinte anos escreveu com luz a vida dos Portugueses em França e em Portugal.

Parabéns! Estamos em França.

**Mas a nossa ambição
não acaba aqui.**



Percorremos um caminho feito de verdadeira ambição. Na hora da vitória corremos lado a lado com aqueles que acreditaram e que quiseram sempre mais. Parabéns, Portugal.

**NOVO
BANCO**



PATROCINADOR
OFICIAL
DA SELEÇÃO



→ Guitarrista veio a Paris a convite da associação Gaivota

Custódio Castelo emocionou em Bry-sur-Marne

Por Clara Teixeira

Foi no domingo passado que a associação Gaivota festejou a “Alma portuguesa” com Custódio Castelo Trio, Dan Inger dos Santos, Lizzie Levée e os alunos de guitarra portuguesa da Academia de Fado de Paris, na igreja St Gervais St Protais, em Bry-sur-Marne (94).

Organizado por Maria José Henriques, Presidente da associação Gaivota, o evento atraiu muita gente, jovens e menos jovens. “Tivemos um público misto, com muitos Portugueses mas também uma presença francesa significativa”, começou por explicar ao LusoJornal.

O convidado de honra, Custódio Castelo, veio apresentar o seu último trabalho “Maturus” que assinala os 25 anos de carreira do músico almeirense considerado atualmente um dos melhores intérpretes mundiais da guitarra portuguesa. Este álbum foi gravado com Carlos Menezes no contrabaixo, Carlos Leitão na guitarra clássica, Rui Gonçalves na bateria e Pedro Ladeira no clarinete, tendo ainda contado com as participações de Rão Kyo (flautas bambu), José Filomeno Raimundo (piano), Jorge Fernando



Pascal Rue

(viola), José Andrade (Hamond) e Miguel Carvalhinho (guitarra clássica de 10 cordas) assim como Carlos Menezes, que toca além de contrabaixo, o baixo elétrico. Entre as parcerias mais significativas no percurso do guitarrista estão Amália Rodrigues, Cristina Branco, Jorge Fernando e Carlos do Carmo, assim como a brasileira Maria Bethânia.

Maria José Henriques admitiu que a sua longa amizade com o artista contribuiu para que ele viesse até Bry-sur-

Marne. “Um dos nossos objetivos é trazer artistas de talento de Portugal mas também defender os valores que aqui temos em França como o Dan e a Lizzie que apesar de ser Francesa é uma apaixonada incondicional pela música portuguesa e cantou em português”, apontou.

Custódio Castelo animou o evento e deixou o público sem voz, com a sua guitarra portuguesa única no mundo, que recebeu o nome de ‘Siamesa’ “construída por Óscar Cardoso que une

as guitarras de Lisboa e de Coimbra de um lado e do outro numa mesma caixa de ressonância. “Ele trouxe-a especialmente para tocar aqui connosco, raramente viaja com a guitarra siamesa”. Por seu lado Dan Inger dos Santos declarou ao LusoJornal, ainda estar impressionado e comovido com o momento passado na véspera com Custódio Castelo. “Conhecia-o de reputação mas foi a primeira vez que o vi e fiquei impressionado com o seu talento, penso que toda a sala ficou!” O

artista lusodescendente que cantou 3 temas, um dos quais acompanhado por Filipe de Sousa e Nuno Esteves, disse ter tido “a honra de cantar ‘Fado do ladrão enamorado’ e ser acompanhado por Custódio Castelo”. Dan Inger dos Santos sublinhou o talento do Trio. “Nota-se que se conhecem muito bem e que há uma verdadeira fusão entre eles, ressentida em palco”.

Dan Inger terminou satisfeito que a associação Gaivota regressasse aos palcos parisienses com este tipo de manifestações, mesmo se reconheceu que os atentados que atingiram recentemente Paris e sobretudo o meio musical, tem perturbado desde então os concertos e “o público tem diminuído por toda a parte”. Porém não deixou de sublinhar toda a emoção e as “lágrimas de alguns” durante o evento pelo talento dos artistas e confessou ser importante que a Gaivota continue “a proporcionar-nos momentos como este”.

“Sempre apoiei a Maria José, a paixão e a relação que ela tem com o fado e os seus protagonistas é muito forte e espero que assim continue por muitos anos» completou Dan Inger dos Santos.

→ Sofia Silva na flauta e Margarida Prates no piano

Duo Somniatis tocou na CSI de Lyon

Por Jorge Campos

A convite do Consulado Geral de Portugal em Lyon e do Instituto Camões, o “Ensemble Musical Duo Somniatis” apresentou-se na Escola Internacional de Lyon CSI com um concerto intitulado “Volta ao Mundo”. A sala de espetáculo da CSI acolheu um numeroso público que aplaudiu as interpretações de vários autores como Eldin Burton, Bouhusslav Martinu, Orange Dawn e do português Eurico Carrapatoso. Este “ensemble” foi criado em 2005, já com o nome “Duo Somniatis” e é o resultado de uma amizade entre a flautista Sofia Silva e a pianista Margarida Prates. Uniram o gosto de tocar em “ensemble” e de

apresentar ao público repertórios de concerto para flauta e piano. A escolha parece ter sido feliz porque no final também o público ficou cativado pelo que ouviu e viu.

É mais que evidente a cumplicidade entre as duas intérpretes. Sente-se o prazer que têm em partilhar os temas propostos e interessam-se pela diversidade dos estilos e de épocas, procurando abranger reportórios desde o período clássico à modernidade, tocando com regularidade obras de vários compositores ainda vivos, portugueses e estrangeiros.

No currículo do “Duo Somniatis” as duas jovens músicas têm já diversas atuações em Portugal, Espanha e em França, nomeadamente no Consulado de Portugal em Vigo, no Château



LusoJornal / Jorge Campos

de Verges, na Embaixada de França em Portugal, no Festival Internacional de Música Cister, em Alcobaça,

no Museu Machado de Castro em Coimbra e no Palácio Foz em Lisboa, entre outros.

Tendo verificado um grande sucesso com as suas interpretações e também a calorosa receção francesa que lhes foi feita em Verges no ano passado, em 2014, o dueto imaginou novos projetos e novas parcerias tanto em Portugal como além-fronteiras.

O “Duo Somniatis” tem sido regularmente convidado pela RDP/Antena 2 para efetuar recitais com gravação e em direto. O compositor português Sérgio Azevedo dedicou ao duo uma obra que foi estreada em maio de 2015 na Semana da Composição da Escola Superior de Música de Lisboa. Para já, por terras de Lyon, não está mais nada programado, mas certamente que seria mais uma feliz experiência e com bons momentos.

Fadista Duarte vai cantar em Toulouse

Por Clara Teixeira

O cantor Duarte vai estar em Toulouse (31) na salle Bleue - Espace Croix Baragnon, amanhã, dia 10 e na sexta-feira, dia 11 de dezembro, às 20h30. Jovem talento com uma voz única, Duarte foi distinguido pelo Prémio da Fundação Amália Rodrigues em 2006. E foi em 2014 no festival Chantiers d'Europe que se revelou pela primeira vez ao público francês. Duarte nasceu em Évora em 1980 e viveu a sua infância em Vila de Arraiolos. Com apenas 7 anos, começou a cantar fado, mas durante a adolescência explorou outros estilos musicais, passando por vários projetos musicais pop/rock. Foi em 1997 que Duarte voltou novamente ao fado.



O seu primeiro trabalho discográfico, “Fados Meus”, foi apresentado em

2004. Neste disco Duarte optou por aliar às músicas dos fados tradicionais (Fado Vianinha, Fado Zé Negro, Fado Marcha do Manuel Maria, Fado Mouraria estilizado, Fado Alexandrino Antigo, etc.) poemas de Fernando Pessoa, Aldina Duarte ou Maria Teresa Grave, mas também três temas com poemas de sua autoria (“Naquela manhã deserta”, “Sendo a noite quase dia” e “Dizem que o meu fado é triste”), e ainda a faixa “Évora Doce”, com letra e música de sua autoria.

Após o seu lançamento o cantor apresentou-se em inúmeros concertos, em Portugal, Espanha e um pouco mais tarde a ser cada vez mais solicitado noutros países como a Grécia ou a Guiné-Bissau. Em 2009, com o seu

2º disco “Aqueles Coisas da Gente”, Duarte pretendeu aliar o fado tradicional a novas sonoridades, considerando que “o Fado é das mais bonitas formas de arte, mas os fadistas não são nem podem ser ilhas. Recebem informação e experiência de todos os lados”. Desta forma assume como referências não só os fadistas Carlos do Carmo, Camané e Amália, mas também artistas ligados a outras formas de música portuguesa como Jorge Palma ou Sérgio Godinho.

Finalmente este ano o seu 3º disco “Sem dor nem piedade” é um trabalho contemporâneo. “Assim como quem, se não cantar enlouquece, este disco carrega pulsões e instintos que se pretendem sublimados, numa tão acutilante partilha de um ego e do seu

alter-ego. Num tempo em que quase não nos é permitido sentir, este disco é esse tempo que merecemos e precisamos para nos reparar. Uma arrumação sem fugas à dor e à vista de tudo e todos”. Duarte diz ainda que este álbum é a história de lugares sentidos e um caminho que ironicamente começa no fim, quando a emoção vive o ontem através do hoje e do amanhã e do dia a seguir. Este disco é a história desse fim. E assim será talvez possível pôr em ordem a desordem e, quem sabe, reinventar de novo o amor. Ou, pelo menos, acreditar que assim será”.

Esp. Croix Baragnon
24 rue Croix Baragnon
31000 Toulouse



→ Festival de cinéma du 26 au 29 novembre

Festafilm Montpellier spécial Brésil



Flávia Vargas, Ferdinand Fortes, Sauveur Tortorici et Arnaud Belbeoc'h, de la Médiathèque Federico Fellini

Festafilm

Par Gracianne Bancon

A deux pas de la place de la Comédie, à Montpellier, le Fondateur du Festafilm en 2008, Ferdinand Fortes et la Directrice de la Programmation et des Relations internationales Flávia Vargas Pailhès, ont présenté du 26 au 29 novembre, en nouveau format, le cinéma réalisé dans un seul pays de langue lusophone, le Brésil, en lui rendant un hommage particulier et quasi exclusif. Les salles de la Médiathèque Federico Fellini, celles de l'ACFA et de l'Utopia ont ouvert leurs portes en entrée libre à tout public, le plus jeune avait peut-être 3 ans. Inauguration offerte dès le jeudi soir par Bio Coop, accompagné de musique brésilienne, en présence de quelques sponsors, ces derniers donnant le ton des soirées et journées à venir.

Près de 40 films, courts et longs métrages sélectionnés à la fois pour répondre à certaines attentes du public soucieux de découvrir des nouveautés mais aussi pour tenir compte de critères historiques, journalistiques, politiques et même esthétiques, propres au cinéma brésilien.

Les tables rondes en présence de réalisatrices ou réalisateurs venus tout droit du Brésil à cette occasion, comme Adriana Vasconcelos et Piu Gomes en traduction quasi simultanée, ont permis aux auditeurs libres d'en savoir un peu plus sur les conditions requises pour un cinéma de qualité, indépendant et contemporain outre-Atlantique: celui qui va contre vents et marées.

Avec tout l'art d'obtenir des subventions gouvernementales, de décrocher des aides de sponsors très attachés à ne pas heurter le pouvoir en place tout en s'assurant un retour

sur investissement.

Les perspectives de chaque intervenant comme les artistes, les professionnels et entreprises liés au cinéma, ainsi que les politiques et leurs trésoriers, s'orientent essentiellement vers l'Amérique du Nord, l'Europe, et enfin le Brésil. Tout en sachant que les cultures et attentes d'un continent à l'autre sont différentes de par leur histoire, leurs aspirations et connaissances cinématographiques. Le Brésil, pays si vaste, a l'avantage d'être couvert sur tout son territoire en énergie électrique. Les postes de télévision foisonnent partout et permettent l'accès à tous ses habitants aux diffusions sportives et musicales culturellement toujours présentes. Au détriment, il faut bien l'avouer, du cinéma.

Les 2 cours magistraux animés par Teresa Cristina Duarte Simões, Professeure à l'Université Paul Valéry Montpellier 3, ont porté l'un sur la création des films comiques avec le personnage du Caipira, l'homme rural, Jeca Tatu, réalisés par Armácio Mazzaropi, qui ont remporté un énorme succès auprès d'un public populaire au Brésil dans les années 1950-1980. Succès toujours déniés par les intellectuels en vogue à l'époque. L'autre sur le cinéma de la période couvrant les années de dictature militaire 1964-1985. Avec l'immense difficulté pour les réalisateurs de créer et diffuser leurs œuvres sans échapper à la censure.

Les films projetés sur les 4 jours du Festafilm portaient dans son ensemble sur des documentaires établis à partir d'une histoire mais sur un fond éclairant des sujets de sociétés. Comme la violence domestique, l'avortement clandestin, l'accès diffi-

cile aux médicaments dits illégaux mais efficaces pour les handicapés, le travail obligé des adolescents aspirant à vivre normalement comme les enfants de catégories favorisées, des personnes âgées en fin de vie auprès d'une infirmière aux attitudes ambiguës, des enfants déchirés entre parents au bord du divorce se créant leur propre univers ou bulle protectrice. Tous ces sujets ne sont pas le propre du Brésil. Mais leurs approches cinématographiques divergent de celles de l'Europe et de l'Amérique du Nord. Les cadrages, le rythme des prises de vue, des images souvent en noir et blanc, des fonds sonores avec des plages de silence qui n'en sont pas, des gros plans fréquents sur des vues partielles du corps humain plongent le spectateur dans le cœur même des personnages, de l'action et de la réflexion. Pour égayer l'atmosphère, 2 soirées en couleurs, musicales brésiennes, étaient prévues à la Laiterie des Beaux Arts courant ce Festafilm. Pour terminer, un documentaire sur l'œuvre architecturale d'Oscar Niemeyer, décédé à l'âge de presque 105 ans en 2012. Véritable rétrospective sur son influence auprès de Frank Lloyd Wright aux USA, Le Corbusier en France et Mies Van der Rohe en Allemagne et USA, aux lendemains des 2 premières Guerres mondiales. Que de verticalités raides fortes et masculines au-dessus des formes arrondies, ondulées, horizontales et féminines dans ses réalisations! Oscar Niemeyer à qui on demandait où puisait-il toutes ces idées à la fois belles et révolutionnaires, répondait sans emphases: «Je recherche toujours l'inattendu». A l'issue de ce Festafilm spécial, il m'a semblé que c'était aussi cela le Cinéma Brésilien.

Palmarès 2015

“Tarantula” de Aly Muritiba et Marja Calafange (20 min, Paraná)

Prix Caravela du Meilleur Court-Métrage

“Preto ou Branco!” de Alison Zago (15'38", São Paulo)

Prix Caravela de la Meilleure Photographie

“Chacal Palavra Filme” de Piu Gomes (15', Rio de Janeiro)

Prix Caravela du Meilleur Montage

“Fragmentos” de Adriana Vasconcelos (20', Brasília)

Prix Caravela du Meilleur Scénario

“Mariane Com E” de Fernando Sanches (15', São Paulo)
Prix spécial du Jury

“Égun” de Helder Quiroga (10', São Paulo)
Prix Caravela du Meilleur Film d'animation

“Chacal Palavra Filme” de Piu Gomes (15', Rio de Janeiro)
Prix Public du Meilleur Court-Métrage - Ex Aequo

“O Nome do Dia” de Marcello Quintella et Boynard (18', Rio de Janeiro)
Prix Public du Meilleur Court-Métrage - Ex Aequo

“Edifício Tatuapé Mahal” de Carolina Markowicz et Fernanda Salloum (10', São Paulo)
Prix Public du Meilleur Court-Métrage d'animation

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE
CCIFP

Artisans,
Entrepreneurs,
Commerçants,
Chefs d'entreprise,

**Vous avez un produit,
service ou
concept innovant -
candidatez-vous au**

**TROPHÉE
CCIFP NOVO BANCO
INNOVATION 2015**

Qui peut se candidater
Les entreprises françaises détenues
par des portugais ou par des luso-descendants
et les entreprises portugaises, ayant un
produit, ou service, ou concept,
ou procédé innovant de moins de 3 ans.

**CANDIDATURES SUR
www.ccifp.fr
JUSQU'AU 14 décembre**

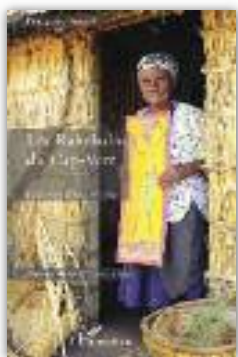
Les 3 candidats nommés
seront présentés aux
plus de 400 participants
du Gala de la CCIFP,
où le **grand vainqueur** sera connu.

10
ans
CCIFP
2005-2015

GALA D'ANNIVERSAIRE
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE
18 DÉCEMBRE 2015
MAISON DE LA MUTUALITÉ

Plus de renseignements
Tél. 01.79.35.10.00
ccifp@ccifp.fr

**NOVO
BANCO**

Dominique
StoenescoUm livro por semana
Un livre par semaine«Les Rabelados
du Cap-Vert», de
Françoise Ascher

Le phénomène des Rabelados - rebelles - au Cap-Vert est un des points sensibles de l'histoire de ce pays.

Alors que pour certains la révolte des Rabelados n'est qu'un épiphénomène, exotique et hors du temps, pour d'autres il s'agit d'un mouvement de résistance d'une communauté victime de la colonisation et de l'esclavage. «En vérité, affirme Françoise Ascher dans le premier chapitre du livre, le phénomène des Rabelados relève d'un mouvement de résistance sociale et culturelle beaucoup plus ancien, donnant lieu encore aujourd'hui à un syncrétisme religieux unique au Cap-Vert».

Dans «Les Rabelados du Cap-Vert - L'histoire d'une révolte» (éd. L'Harmattan, 2010), Françoise Ascher confronte des textes et des témoignages sur ce sujet afin de tenter d'arriver à une synthèse. En effet, à travers une enquête auprès d'un large panel de témoins (politiques, historiens, sociologues, écrivains, hommes d'église, gens de la rue, Rabelados, etc.), l'auteur essaie de reconstituer le puzzle.

Bien qu'ayant des racines anciennes, le phénomène des Rabelados prend ce nom en novembre 1941, sous la dictature de Salazar, quand cinq missionnaires et un nouvel évêque débarquent sur l'île de Santiago, «chargés d'entreprendre le renouveau de l'Église catholique, en introduisant plus de rigueur dans l'apostolat et les sacrements». Ainsi, certaines pratiques religieuses enracinées dans la tradition populaire avec l'appui des anciens prêtres, seront interdites. Alors, explique l'auteur, «ceux que l'on va dénommer Rabelados ou rebelles, refusent les nouveaux prêtres en soutane blanche». Enfin, plusieurs chapitres de cet ouvrage sont consacrés également au patrimoine immatériel et identitaire des Rabelados.

Françoise Ascher, journaliste de profession, réside au Cap-Vert depuis 2007. Elle est un des responsables de la société Capvertdesign - Artesanato, crée il y a deux ans à Mindelo (île de São Vicente) et qui vient d'organiser une semaine culturelle capverdienne à Paris.

→ “Lisbonne où l'Atlantique rencontre la Méditerranée”

Exposição sobre Lisboa inaugurada em Marseille

Por Cristina da Silva

Foi inaugurada no passado dia 1 de dezembro, na Villa Méditerranée, a exposição de fotografias “Lisbonne où l'Atlantique rencontre la Méditerranée”.

Esta exposição, organizada pelo Consulado Geral de Portugal em Marseille, em parceria com a Villa Méditerranée e com a associação local Photocontact, reúne um conjunto de fotografias da capital portuguesa que, como o seu tema indica, traça o perfil singular de Lisboa como ponto de encontro do oceano Atlântico com o Mediterrâneo. Situada perto do mar, num extremo da Europa, Lisboa foi marcada por vários povos, incluindo os do Mediterrâneo. O passado histórico rico em ações, ainda está vivo nas ruas de Lisboa. Paredes, literatura, música, arquitetura, gastro-



Cônsul em Marseille com o Diretor da Villa Méditerranée

DR

nomia, e as próprias pessoas, refletem o património cultural e pintam as ruas

da cidade.

Alguns destes cenários poderão ser

apreciados no Villa Méditerranée. Este monumento construído pela Região Provençe-Alpes-Côte-d'Azur e inaugurada durante a Capital Europeia da Cultura de 2013, alberga o “Centro internacional para o diálogo e as trocas no Mediterrâneo”, sendo hoje um ex-líbris da cidade visitado tanto pelos turistas estrangeiros que se passeiam por Marseille, como por todos os que se interessam pela cooperação euro-mediterrânica.

O seu Diretor, o Embaixador Bernard Valero, dirigiu na inauguração algumas palavras públicas de grande amizade para com Portugal e para com a Comunidade portuguesa residente em França.

A exposição está patente ao público na Villa Méditerranée - Esplanade Robert Laffont/J4, até ao próximo dia 3 de janeiro, sendo o acesso gratuito.

→ “A família multi-culti”

Cientista portuguesa de Strasbourg acaba de editar um conto de Natal

Por Clara Teixeira

“A família multi-culti” é o título do novo livro da autoria de Cristina Afonso Goldman que através de um conto infantil conta a história de uma família onde todos tinham nascido em países diferentes e por conseguinte não falavam a mesma língua. “Por isso na casa deles reinava uma grande confusão. Felizmente só havia um vizinho que vivia numa casa, a umas centenas de metros no meio da floresta, e que porventura poderia sentir-se incomodado com tanto tumulto. Como a família Multi-Culti nunca o tinha visto, chamavam-no ‘o vizinho misterioso’. Não sabiam eles que um dia esse mesmo vizinho ia mudar a vida deles totalmente, através de uma aventura extraordinária com o Pai Natal”.

“No ano passado escrevi um conto de Natal para os meus filhos, com 6 capítulos, para ler um por dia na semana antes da consoada. Pedi aos meus filhos que escrevessem também um conto cada um em alemão que é a língua que eles falam um com o outro. E quando mostrei o meu conto aos fami-



liares acharam uma boa ideia a sua publicação”, explicou Cristina Goldman. O conto reflete a história da sua família, ela própria tendo nascido em Portugal. “O meu marido sendo francês, a minha filha tendo nascido nos EUA e o meu filho na Alemanha, falo em português para os meus filhos e o pai fala em francês e entre eles falam

alemão. De modo que falar várias línguas em casa é perfeitamente normal e eu faço questão que eles falem português para quando forem a Portugal saberem comunicar sem problemas” diz ao LusoJornal. “Somos pois emigrantes e pensei que a comunidade de expatriados portugueses encontrasse algum interesse com este livro para leitura aos seus filhos. Certamente que há muitas famílias a falarem várias línguas e aqui em Strasbourg os meus filhos frequentam a Escola europeia onde a maioria das famílias falam várias línguas no quotidiano”. A autora que fala 5 línguas evoca a importância de estar aberto a outras línguas, e de ensinar a língua portuguesa aos filhos. Cristina Afonso Goldman nasceu em Bragança, em 1971. Licenciou-se em Engenharia Física Tecnológica no Instituto Superior Técnico em Lisboa e doutorou-se em Astrofísica em Paris. Ao longo do seu percurso de investigadora em astronomia, diversas vezes premiada, viveu na França, no Chile, nos EUA e na Alemanha. Teve igualmente a ocasião de visitar inúmeros países e localidades, tal como a Aus-

trália, Namíbia, Havai, Singapura e diversos países europeus. Durante estas viagens e estadias de longa duração redigiu poemas, novelas e este conto de Natal.

Começou a escrever poemas na infância. Em 2013 publicou um primeiro livro de poesia, “Alvorada de Incêndio”, também designado “Livro de Olvido”, pois representa momentos e vivências que pertencem ao passado, marcado de dúvidas, descobertas e possibilidades. Realizou igualmente 4 curtas-metragens, visíveis no YouTube. Paralelamente à sua carreira de investigadora, criou a sua própria empresa de consultoria científica - rubeliac.com. Atualmente está a preparar um jornal online de notícias para os 7 aos 99 anos sobre atualidades, meio ambiente, tecnologia e ciência, ainda em fase de construção. Reside em Strasbourg, com o marido e os seus dois filhos, Lia e Ruben, a quem este conto de Natal está dedicado. As ilustrações são da filha, Lia, de 13 anos de idade, que escreve igualmente poesia e romances, com três livros acabados até ao dia de hoje.



Vue sur Tour Eiffel depuis le jardin de Tuileries

Um olhar
poético
sobre Paris

Por Cristina Branco

“Quand vous suiviez ma trace,
J'allais avoir quinze ans,
Puis la fleur, puis la grâce,
Puis le feu du printemps”

Marceline Desbordes
Valmore, poétesse française
(1786-1859)



→ Uma exposição de Paulo Toscano Azenha

Pinturas de Amália Rodrigues na Casa André de Gouveia



Por Clara Teixeira

A Casa de Portugal André de Gouveia, em Paris, inaugurou no sábado passado a exposição de pintura "Amar Amália" de Paulo Toscano Azenha, que acolheu também um momento musical com Philippe de Sousa na guitarra portuguesa e Nuno Estevens na viola.

15 quadros interpretados com técnicas diferentes foram inspirados em fotografias de Augusto Cabrita e de Homem Cardoso. As telas com formatos diferentes de 20/20 até 60/60, reproduzem as fotografias que as acompanham. "Vê-se o antes e o depois com a minha interpretação. Tentei reproduzir o mesmo mas nunca igual, assim cantava Amália, os seus fados eram muito intensos, mágicos e únicos mas ao mesmo tempo iguais", começa por explicar o artista.

Tal como as fotos que mostram a Amália

lia "duma simplicidade incrível mas duma beleza extraordinária, assim quis traduzir através da pintura", diz ao LusoJornal.

Paulo Toscano Azenha havia iniciado nos finais de 2014 alguns destes quadros aqui expostos, e foi assim que recebeu um convite no início deste ano do Camões Instituto da Cooperação e da Língua para esta manifestação. Cada quadro tem o nome de um dos fados da artista ou dos poemas que a inspiraram.

O artista confessou ter sido um dos privilegiados a conhecer a fadista mítica nos anos 90. "Passei algumas noites no seu salão onde ela acolhia amigos e fãs e tive o prazer de conhecê-la e de admirar a sua voz".

Paulo Toscano Azenha reside em Paris desde há 5 anos. Natural de Santarém frequentou a escola de Belas Artes em Lisboa. Admite que desde pequeno sentia uma paixão pelas artes em

geral, "sobretudo a moda e a pintura". Finalmente, após ter aberto o seu atelier na capital portuguesa, decidiu vir até Paris "para viver uma nova aventura". Em Portugal teve a oportunidade de trabalhar com grandes nomes da música e da televisão. "Ocupava-me do guarda-roupa da Rita Guerra, da Dulce Pontes ou ainda da apresentadora Júlia Pinheiro", recorda.

Conjugar a pintura com a moda é algo de fácil para ele, em Paris conheceu muito sucesso com a marca Hep'y Paris, nomeadamente com uma série de sabrinas muito originais.

Aos 44 anos, o artista inspira-se de música nas suas diferentes criações quer na moda quer na tela.

Apreciamos a interpretação muito pessoal nas suas obras, um talento a descobrir até ao próximo 8 de janeiro.

Casa de Portugal André de Gouveia
7 P boulevard Jourdan
Paris 14

→ Artista reside em Paris desde 1959

Manuel Cargaleiro expõe em Macau

Um total de 40 obras de pintura do artista plástico Manuel Cargaleiro, de 88 anos e a viver em Paris, vai estar em exposição na Fundação Oriente em Macau a partir de quinta-feira, 10 de dezembro.

"É uma homenagem que lhe queremos prestar em vida. (...) Os quadros são representativos das várias fases da pintura do Manuel Cargaleiro", disse a delegada da Fundação Oriente em Macau, Ana Paula Cleto, à Lusa.

Intitulada "Manuel Cargaleiro - pintura: 1954-2006", a exposição reúne exclusivamente obras de pintura, selecionadas pelo artista, em conjunto com a direção do Museu do Oriente. "Manuel Cargaleiro é considerado um dos artistas mais proeminentes da cultura portuguesa da atualidade e a sua obra abrange cerâmica, pintura, gravura, guache, tapeçaria e desenho. Na sua pintura pode distinguir-se um sentido ornamental e decorativo", refere a nota informativa da exposição divulgada à imprensa.

Trazer a pintura do artista português até Macau era um objetivo traçado há algum tempo pela Fundação Oriente, mas entretanto foi necessário aguardar pelas necessárias autorizações, explicou Ana Paula Cleto.

A exposição, patrocinada pelo Banco



Lusa / Inácio Rosa

Nacional Ultramarino, vai estar patente na Casa Garden, da Fundação Oriente, até 3 de março de 2016.

A primeira mostra individual de Manuel Cargaleiro em Macau foi em 1998, um ano antes da transição da administração de Macau de Portugal para a China. Intitulada "Pintura de Manuel Cargaleiro 1963-1997", essa mostra reuniu um total de 29 trabalhos no Centro de Arte Contemporânea de Macau.

Manuel Cargaleiro nasceu a 16 de março de 1927, em Chão de Servas, Vila Velha de Rodão, e realizou a sua primeira exposição individual em 1952 em Lisboa. Reside em Paris desde 1959, data em que adquiriu

um atelier na capital francesa.

Ao longo da carreira, recebeu vários prémios e distinções em Portugal, Itália e França, incluindo a Ordem da Cruz de Santiago da Espada (1982), o Grau de Officier des Arts et des Lettres pelo Governo francês (1984), a Grã-Cruz da Ordem do Mérito (1988), e o Prémio Projeto Internacional Museus/Fundações pelos projetos institucionais em Portugal e Itália (2012).

Já este ano, recebeu, em Lisboa, o Prémio Obra de Vida do projeto SOS Azulejo, dedicado à salvaguarda e valorização do património azulejar português e coordenado pelo Museu da Polícia Judiciária.

CCIFP CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE

Artisans, Entrepreneurs, Commerçants, Chefs d'entreprise,

Serez-vous le futur lauréat du

TROPHÉE CCIFP Banque BCP

ENTREPRISE DE L'ANNÉE 2015

Le vainqueur sera connu le 18 décembre

Sont éligibles

Les entreprises françaises détenues par des portugais ou par des luso-descendants, les filiales et succursales françaises d'entreprises portugaises, réalisant plus de 3 millions de CA.

10 ans CCIFP 2005-2015

GALA D'ANNIVERSAIRE

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE

18 DÉCEMBRE 2015

MAISON DE LA MUTUALITÉ

Plus de renseignements
Tél. 01.79.35.10.00
ccifp@ccifp.fr

Banque BCP



em síntese

Atividades da Associação dos Beirões de França

A Associação dos Beirões de França (ABI) Beira Baixa e Beira Alta, reuniu a sua Direção no sentido de traçar o programa de atividades referente ao ano 2016.

Ficou desde já em agenda duas realizações para janeiro de 2016. A primeira será um almoço de convívio a realizar no dia 24 de janeiro, sendo o segundo evento a realização de uma Assembleia geral marcada para dia 31 de janeiro de 2016, às 14h00, na Maison du Portugal André de Gouveia, na Cidade universitária internacional, que será também um momento de convivialidade à volta da "Galette des rois".

O local da realização do almoço vai ser indicado muito brevemente.

Contacto:

amigosdabeirainterior@gmail.com

Ana Antunes nova Presidente da AGRAFr

No domingo passado, dia 6 dezembro, teve lugar no Lusofolie's, em Paris, a Assembleia geral 2015 dos membros da AGRAFr, a Associação dos graduados portugueses em França. Na ordem de trabalhos constava a eleição do Conselho de Administração e Mesa da Assembleia geral, a apresentação do relatório de contas, a apresentação e discussão do plano de atividades, entre outros pontos.

Luísa Semedo deixa de ser Presidente da Direção da AGRAFr e passa a ser Presidente da Mesa da Assembleia. Apenas uma lista se apresentou na Assembleia Geral assim constituída: Direção: Ana Rita Furtado (Presidente), Ana Antunes e Ana Filipa Rodrigues (Vice-Presidente), Nelson Luís (Secretário), Nuno Peixeiro (Tesoureiro), Miguel Lopes, José Constantino Sousa e Maria João Pita..

Mesa da Assembleia Geral: Luísa Semedo (Presidente), Adriano Meira (Vice-Presidente) e Carla Marques (Secretário).

Encontro da Confraria dos Financeiros

O próximo encontro da Confraria dos Financeiros de Paris realizar-se-á no dia 10 de dezembro, quinta-feira, pelas 19h00 no restaurante La Taverne, em Paris 9.

"Este encontro terá início com uma Happy Hour de networking e poderá continuar com um jantar" escrevem os responsáveis pela Confraria, Roger Carvalho e Davy Gomes.

➔ Nova associação portuguesa em St Fereole, Brive-la-Gillarde

Noite de Fado com a fadista Mara Pedro

Por André Leite

No passado dia 28 de novembro em St Fereole, Brive-la-Gaillarde, nasceu uma nova associação portuguesa, que pretende divulgar, dar a conhecer e misturar as culturas portuguesas e francesas, tendo por seu nome "Les Amis du Portugal". Esta nova associação presenteou as gentes (portugueses e franceses) da região de Brive-la-Gaillarde com uma magnífica Noite de Fado protagonizada pela fadista ainda jovem mas muito talentosa Mara Pedro.

Esta Noite, com início marcado para cerca das 19h00 de sábado, começou com gente de todas as zonas da Corrèze, Haute-Vienne e Dordogne a chegar em grande número à simpática sala onde se realizaria um magnífico jantar com o sempre "fiel



amigo" bacalhau, desta feita com natas, o muito tradicional caldo verde, um fantástico pudim de ovos, e ainda um "fromage" francês, re-

gado com bom vinho de Portugal.

A fadista Mara Pedro, que celebra os seus 17 anos no dia 9 de dezembro, presenteou todos os ouvintes com a

sua voz encantadora, simplicidade e simpatia em todos os fados que interpretou. Foi possível ver entre os muitos presentes uma lágrima de saudade pelo Portugal que a "menina" representou naquela noite. Teve ainda a disponibilidade para no final da sua atuação, distribuir beijinhos e autógrafos por todos quantos quisessem dar-lhe os parabéns e agradecer toda a magnífica noite que tinham passado.

No final desta primeira "grande aventura" da nova associação "Les Amis du Portugal", a sua Presidente Frédérique Campos, e o seu "braço direito" nesta façanha, Agostinho Oliveira, diziam-se cansados, mas orgulhosos por terem conseguido que esta noite agradasse a todo o público presente, certamente uma noite a repetir no decorrer do próximo ano de 2016.

➔ Fête traditionnelle portugaise

L'odeur des châtaignes grillées et le goût du vin nouveau à Montpellier

Par Patricia Valette Bas

Affluence des grands jours, à la Maison pour Tous Marcel Pagnol de Montpellier, pour célébrer le «Magusto», cette fête traditionnelle qui se déroule au Portugal le 11 novembre, jour de la Saint Martin. Même si l'origine du mot est controversée, il semblerait qu'elle soit latine «magnus ustus», signifiant «grand brasier».

En France et ailleurs, les Portugais perpétuent dignement cette tradition de châtaignes grillées accompagnées du vin nouveau.

Pour cette occasion, c'est le groupe folklorique «Saudades» de Montpellier qui a fêté le «Magusto» avec de délicieuses châtaignes en provenance du Portugal, craquantes à souhait et de très bonne qualité, suivies de l'incontournable «caldo



Isabelle Alves, membre du Rancho folklorique

LusoJornal / Patricia Valette Bas

verde», soupe aux choux et véritable institution en terre lusophone.

Selon Isabelle Alves, membre du Rancho folklorique, «les châtaignes sont entaillées, saupoudrées de gros sel, grillées sur un brasier de charbon et secouées de manière régulière pour parfaire la cuisson».

En seconde partie de soirée, une animation musicale précédée d'une prestation de qualité du groupe, a permis d'esquisser quelques pas de danse, toujours sous le signe de la bonne humeur.

Il est à saluer et à mettre en exergue l'accueil convivial et chaleureux de tous les membres actifs de l'association qui ont su faire preuve de réactivité et gérer avec le sourire, les impératifs de dernière minute liés à un nombre conséquent et inattendu de participants.

A l'Abbaye de Vaucelles: Noël aux couleurs du Portugal

Par António Marrucho

Pour la 22ème édition du Marché de Noël, à l'Abbaye de Vaucelles, dans le Nord, le thème choisi cette année a été celui du Portugal.

Sous les voûtes de l'Abbaye, revêtues de lumières aux couleurs du Portugal, des artisans et créateurs ont proposé du 27 novembre au 6 décembre: cadeaux, décorations, crèches et produits gastronomiques.

On a ainsi pu faire goûter des spécialités portugaises à un public pas ou peu habitué à ses mets.

Le groupe folklorique des Cœillets du Portugal de Cambrai a présenté danses et chants du Portugal en allant de salle en salle lors de cette exposition.

Le dimanche 29 novembre, à 11h00, António Gonçalves et sa fille Eloïse



LusoJornal / António Marrucho

ont parlé de l'histoire du Portugal, de ses coutumes et de son folklore.

Dix mille visiteurs sont venus pendant

les deux weekends de cette exposition de Noël aux couleurs du Portugal à l'Abbaye de Vaucelles.

Pendant toute l'année, sous l'égide de l'association «Les Amis de l'Abbaye de Vaucelles», se réalisent dans cette abbaye des expositions, pour la restauration de ces lieux très anciens et chargés d'histoire.

Située à 12 km de Cambrai et à 24 km de Saint-Quentin, l'Abbaye de Vaucelles est l'un des plus prestigieux monuments du Nord de la France. Ce bâtiment date de 1145, la première pierre étant posée en 1132 par Saint Bernard. Il mesure 80 mètres de long, sur 18,50 mètres de large. Il comporte 4 salles différentes. La salle Capitulare achevée en 1175 est le joyau de l'abbaye et la plus grande salle capitulaire cistercienne en Europe. Restaurée depuis 1971, elle sert aujourd'hui à de nombreuses manifestations artistiques et se visite toute la saison.

Acreditamos em si como ninguém!

FRANCA
AMIGO24H.ORG
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução

“Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às mulheres através de uma amiga e, assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje, a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios” ■

Margarita Haupde

DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdLiveu
UNDE A FIDELIDADE É



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strausbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus
a história de uma nova geração de jovens e adultos

Carina da Silva
Psychologue**Chronique pour le
développement
émotionnelle****Les aventures de
Joana**

«Je me sens légère. Tout semble couler de source. Je m'amuse, je fais des photos partout avec mon appareil en m'essayant aux petites techniques que j'apprends dans mon cours de mercredi soir. Je découvre les expos avec mes collègues. Des petits riens me font sourire. La semaine dernière, j'étais à Ikea pour acheter des cadres pour mon cours de photo, je suis passé devant le rayon du textile quand un jeune homme m'arrête en me disant timidement: 'vous qui êtes une femme, pouvez-vous me dire quelle nappe va mieux avec cette ensemble?'. J'aurais pu oublier cet instant, mais un autre moment de cet acabit me l'a rappelé hier. J'étais au supermarché, en train de faire mes courses du samedi quand un homme m'approche pour me demander avec audace quelle farine j'utilise pour les crêpes. Je lui conseille le type 55 parce que c'est celle que j'ai vue ma mère utiliser depuis toujours. Il a accepté mon conseil avec un sourire. Avant de me quitter, il m'a demandé d'où venait mon petit accent. J'aime ce moment de proximité fugace avec des inconnus, cela me rappelle, dans mes moments de solitude, quelle femme je suis».

Décembre 2014

Joana nous amène dans ses extraits un chemin d'acceptation de soi, de développement personnel. Ceci me fait penser aux mots du grand Pessoa:

«Pour être grand, sois entier: rien en toi n'exagère ou n'exclut
Sois tout en chaque chose. Mets tout ce que tu es
Dans le moindre de tes actes.
Ainsi en chaque lac brille la lune entière
Pour ce qu'elle vit haut»

Elle est dans un moment où elle vit chaque moment en plénitude, en mettant son énergie et enthousiasme dans la découverte de nouveaux intérêts. Elle prend soin d'elle, elle apprend à s'aimer. Cet état de bien-être favorise les échanges et les rencontres et renforce l'estime de soi.
Quelle va être la prochaine étape?

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter par mail: carinadasilva@etreavec-vous.com ou sur mon mobile au 06.50.11.04.59. Vous pouvez suivre mes chroniques sur le blog: etreavec-vous.tumblr.com

→ Lusitanos Saint-Maur**Ayrton Nascimento:
«On reste dans le coup pour la montée»**

Par Eric Mendes

Avant la réception du LOSC B, samedi prochain à 18h00, au Stade Louison Bobet, du Plessis-Tréville, le Capitaine des Lusitanos, 4ème de CFA 2 à 7 points du leader lillois, revient sur le début de saison de son équipe et promet de ne rien lâcher en Championnat. Jusqu'au bout.

Comment jugez-vous le début de saison des Lusitanos?

On pourrait penser que c'était compliqué, mais notre classement nous permet de dire qu'il est correct. Il aurait pu être mieux mais avec tous les changements que l'on a connus, il était normal de connaître un démarrage plutôt timide. Il a fallu un temps d'adaptation à toute l'équipe. En ce moment, l'équipe commence à prendre forme. On reste dans le coup pour la montée.

Est-ce plutôt flatteur ou la déception existe sur certains points perdus en cours de route?

On a connu 2-3 matchs où l'on aurait pu prendre plus de points. On a eu des matchs nuls où l'on s'est fait remonter dans les dernières secondes du match (Boulogne-sur-Mer, Noisy-le-Sec,...). Après, on sent que l'on est plus costaud défensivement.

Pensez-vous que l'équipe reste sur la continuité de l'an dernier et de sa montée de DH?

Lusitanos Saint-Maur / EM

On reste sur l'élan de la saison dernière mais il y a eu des changements qui font que l'on a dû recomposer un groupe. Il y a eu le départ de joueurs importants mais maintenant, on a réussi à reformer un nouveau groupe. L'avenir ne peut qu'être meilleur. Mais l'an passé, il est vrai que l'on avait une belle équipe, capable de bien figurer dans ce Championnat. Maintenant, certaines recrues commencent à prendre la mesure du CFA 2. La mayonnaise commence à prendre forme. Le groupe est de plus en plus soudé.

Le meilleur est-il encore à venir pour Saint-Maur cette saison?

Le groupe sait qu'il peut encore mieux faire sur le terrain. On ne peut que progresser. Reste à savoir comment on va digérer la trêve. On en sera plus au mois de janvier. J'espère qu'il ne faudra pas tout recommencer.

La dernière victoire face à Ivry (2-1) a-t-elle été importante pour bien terminer cette année?

Il ne fallait pas la manquer. En ce moment, on ne joue que des adversaires directs au classement général. On se devait de prendre des points et de surtout ne pas en perdre. Notre victoire contre Ivry nous a fait du bien.

Le week-end prochain, ce sera le tour d'affronter le leader, Lille. Une victoire peut-il vous confirmer comme un candidat à la montée? Le Championnat est encore long. Même si on fait des mauvais des résultats, il ne faudra pas baisser les bras. Si on ne perd pas contre Lille puis Grande-Synthe, dans une semaine, on aura encore notre mot à dire. Après, il ne faudra pas manquer l'occasion d'être devant. C'est toujours mieux de faire la course en tête. On va tout faire pour y être.

Comment se passe cette saison sous les ordres de Carlos Secretário?

Tout se passe bien. Ce n'est pas la même méthode qu'Adérito Moreira. C'est autre chose. C'est un bon entraîneur. Les joueurs aiment sa façon de travailler au quotidien. On aime le ballon et lui aussi. Il a su prendre ses marques en France. Il ne connaissait pas vraiment le Championnat. Aujourd'hui, c'est mieux. Il commence à faire à sa façon et puis son français s'améliore au quotidien.

Espérez-vous voir le public présent pour le dernier match des Lusitanos à domicile en 2015?

Je l'espère. Déjà pour nous encourager. C'est un match important pour nous. Si on gagne, on pourra se rapprocher de la tête du Championnat. Et puis on compte bien leur offrir un beau de cadeau de Noël avant l'heure.

→ Futsal: Héroïque mais vaincu**Le Sporting Club de Paris s'incline face au Champion de France**

Par Julien Milhabet

KBU 4-2 Sporting Club de Paris**Buteurs parisiens:**
Pupa et Khireddine

Le Sporting Club de Paris a livré une partie homérique face à son voisin et actuel Champion de France, KB United. Mais il ne lui aura pas manqué grand chose pour revenir de ce plus court déplacement de la saison avec un meilleur résultat que cette défaite 4-2.

Le Sporting Club de Paris se présentait avec ses moyens actuels, faibles mais motivés. Privés encore pour plusieurs semaines de deux de ses cadres encore suspendus (Chaulet et Hamdoud), six joueurs de champ aptes avaient pour mission de lutter face à l'effectif pléthorique du KBU. Et les hommes de Rodolphe Lopes auront longtemps résisté aux multiples assauts des Champions de France. Les Sportingmen auront même ouvert le score sur un coup franc direct de l'international portugais Pupa. Mais les Kremlinois après avoir touché poteaux et barre transversale trouvent la faille



par l'intermédiaire de Vita à quelques minutes de la fin de la première période.

La seconde période débute de façon

tonitruante pour le KBU. Mais les Sportingmen sont monstrueux de résistance et de solidarité défensive. Djamel Haroun sur cette période d'at-

taque-défense confirme son statut de numéro 1 des numéros 1 tricolore. Gasmi se rappelle aux bons souvenirs de son ancien public. Ngala confirme son statut mérité d'international français. Pupa aura été d'un grand recours en supplément de Haroun lorsque ce dernier se trouvait battu. Khireddine aura été un combattant glorieux en joker. Enfin Teixeira, et sa maman qui aura été tellement insultée au cours de cette après-midi, aura été un Capitaine exemplaire et un formidable chef d'orchestre de la stratégie mise en place avec les armes du moment. Mais la résistance cédera sans cependant céder les armes et sombrer. KBU prend la marque et s'éloigne en menant 3-1. Rodolphe Lopes joue son va tout en pratiquant le power-play avec en gardien volant Gasmi. Les premières opportunités sont négligées jusqu'à ce que Hamza Khireddine trouve la faille et réduise le score. Mais la dernière tentative sera kremlinoise et verra le Champion de France clore le score à 4 buts à 2.

Le Sporting Club de Paris aura montré un visage positif en dépit de l'issue de la partie face au leader invaincu du Championnat.

Le Lion parisien n'est pas mort ce soir.



→ Andebol

Wilson Davyes, à conquista da Bretanha com o Cesson-Rennes

Por Marco Martins

No Campeonato francês da primeira divisão de andebol encontramos dois clubes com jogadores portugueses, o Montpellier com José Costa e o Cesson-Rennes com Wilson Davyes. Na passada quarta-feira, dia 2 de dezembro, o Cesson-Rennes defrontou o Paris Saint Germain no Ginásio Pierre de Coubertin. A equipa da Bretanha perdeu por 38-31 frente aos Parisienses. Um encontro durante o qual Wilson Davyes jogou mas não conseguiu marcar.

O LusoJornal falou com o atleta português de 27 anos no fim do jogo.

Como podemos explicar a derrota frente ao PSG?

Entrámos um pouco apáticos, principalmente na defesa onde nos faltou alguma agressividade e é verdade que eles conseguiram encontrar espaços facilmente. Quando se tem pela frente jogadores desta qualidade, isso paga-se muito caro. Na segunda parte, acabou por ser o inverso porque mudámos o nosso comportamento. Provocámos mais erros do Paris e tivemos contra-ataques. Os primeiros minutos foram determinantes porque depois cava-se um fosso que é difícil recuperar quando estamos perante jogadores desta qualidade. Paga-se muito caro. É uma equipa que tem quatro jogadores que já foram considerados melhores jogadores do mundo, não é por acaso.

Qual é o jogador mais impressionante do PSG?

O número de golos que marcou o Hansen na primeira volta, normalmente é o número de golos que um jogador tem no final da época, portanto vê-se a 'performance' que ele tem tido. É um grande jogador, é um dos melhores do mundo.

O PSG é favorito na luta pelo título?

Numa prova de regularidade, não há outra equipa que consiga ser como a do Paris Saint Germain, ainda que



Wilson Davyes ainda com as cores do Nantes (arquivo)

DR

percam algum jogo pontualmente, o que já aconteceu. A longo prazo é sabido que vão ser Campeões.

Qual é a situação atual do Cesson-Rennes?

Tivemos um arranque muito bom com muitas vitórias consecutivas, depois tivemos três jogos em que as 'performances' baixaram um bocado. A semana passada conseguimos voltar às vitórias, mas sabíamos que não é frente ao Paris que jogamos o nosso Campeonato. Temos dois jogos pela frente, com o Toulouse e o Montpellier, que nos podem dar um alento muito grande para os nossos objetivos.

Como tem decorrido a temporada do Wilson?

Perdi os dois primeiros jogos da época devido a uma lesão, uma fratura no dedo. Voltei, senti-me bem, fiz bons jogos e depois, como a equipa, tive uma quebra. Agora estou a tentar voltar à minha melhor forma. Os últimos jogos não têm corrido como desejaria mas há que continuar a trabalhar.

Na época passada jogava no Nantes, mas mudou-se para o Cesson-Rennes, qual foi a razão dessa mudança?

Com o Nantes tinha um ano de contrato e tive uma proposta para renovar, mas eu não sentia que eu fosse de facto uma prioridade no projeto do Treinador. Ele disse que a situação ia inverter-se mas não se verificou e preferi não aceitar a proposta de renovação porque eu, como qualquer outro jogador, quero jogar o mais possível. Não me sinto inferior a qualquer jogador.

Qual é a sua opinião sobre o Campeonato francês?

É um muito bom Campeonato mas ainda está atrás da Bundesliga na Alemanha, que é o melhor Campeonato do mundo.

Quanto à Seleção Portuguesa, não tem sido convocado...

Neste momento eu não tenho entrado nos planos do Seleccionador por questões pessoais. Estão em vias de ser resolvidas. Prefiro não avançar com pormenores. No entanto a minha vontade é representar a Seleção Portuguesa.

Vários jogadores portugueses estão no estrangeiro, isso mostra a qualidade dos lusos?

Nós sempre tivemos bons jogadores. Saíram vários jogadores em comparação aos anos anteriores mas ainda somos apenas cinco fora, Jorge em Espanha, Tiago na Polónia, e três em França, eu, o José e o Ricardo. No universo do andebol português não é muito. Já é bom, mas ainda estamos longe do que se verifica noutros países.

Qual é a sua opinião sobre esta edição 2015/2016 do Campeonato português?

Não tenho seguido assiduamente, mas o Porto tem um projeto consistente. Não é por acaso que uma equipa ganha sete títulos seguidos. Vendo pelo nível dos principais candidatos, o Benfica e o Sporting, não me parece que estejam em condições de contrariar esse poderio do Porto.

O Cesson-Rennes está atualmente no sétimo lugar na tabela classificava com 14 pontos, uma classificação liderada pelo PSG com 20 pontos. Esta quarta-feira 9 de dezembro, o Cesson-Rennes recebe o Toulouse.

Quanto a Wilson Davyes, de notar que até agora marcou 29 golos em 10 jogos esta temporada.

em síntese

Luís Figo e Robert Pires convocados para o Kuwait

Luís Figo, o jogador com mais internacionalizações na Seleção portuguesa de futebol (127), vai integrar a equipa de 'consagrados' que disputará a 18 de dezembro um jogo com uma formação de 'estrelas' do Kuwait.

Segundo a organização do jogo, marcado para o estádio Jaber Al-Ahmad, estão também já confirmados na equipa Football Champions Tour o brasileiro Ronaldinho e o francês Robert Pires.

O jogo, para o qual são esperados mais de 60.000 espetadores, vai ser arbitrado pelo antigo árbitro italiano Pierluigi Colina.

WTCC volta a Vila Real

Foi apresentado em Paris, na semana passada, pela FIA - Federation Internationale de l'Automobile, o calendário desportivo automóvel de 2016. Desse calendário consta, pelo segundo ano consecutivo, o nome de Vila Real.

O Circuito Internacional de Vila Real irá receber a última prova europeia do WTCC - World Touring Car Championship no fim de semana de 11 e 12 de junho de 2016.

Esta data, exatamente um mês mais cedo do que a prova de 2015, apresenta à organização alguns novos desafios, mas também algumas oportunidades. Se por um lado reduz em cerca de um mês o tempo para a preparação do evento, por outro permite voltar a aproximar as míticas Corridas de Vila Real da sua data tradicional, ou seja, da data de 13 de junho e das Festas da Cidade.

• PUB

• PUB

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES

Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

24 h / 24 h
Tel. : 01 46 36 39 31
Fax : 01 46 36 97 46
Port. : 06 07 78 72 78
www.alvesefg.com
alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)
(Face Hôpital Tenon)

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Não compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a tornar-se a sua".

« Plutôt que de maudire les ténèbres, allume une bougie »

† Père ANTOINE †

Mage religieux - Exorciste

PROTECTEUR CONTRE LES ENNEMIS ET LES ESPRITS MALFAISANTS

Chamo todos aqueles que estão a sofrer, lutam contra as dificuldades e não param de molhar os lábios nos desgostos da vida.

Père Antoine, le dernier espoir, l'ultime recours contre l'adversité

07 86 71 13 77 (9h/23h)
Se déplace en tous lieux (France - Etranger)
Courriel : mgrantoine@gmail.com



→ Ligue 2

Metz nos lugares de acesso à primeira divisão

Por Marco Martins

A equipa mais portuguesa da segunda divisão, com cinco jogadores, está atualmente no terceiro lugar na tabela classificava com 30 pontos, a três dos dois líderes, Dijon e Nancy. No entanto, no último encontro do Campeonato, frente ao Red Star, a equipa do Metz sofreu a derrota mais pesada da temporada, 3-1, num jogo que decorreu na casa emprestada do clube parisiense, em Beauvais.

No fim do jogo, o LusoJornal falou com três jogadores portugueses do Metz, Tiago Gomes, André Santos e Daniel Candeias.



Tiago Gomes

fcmetz.com



André Santos

fcmetz.com



Daniel Candeias

fcmetz.com

Tiago Gomes:
"Estou feliz no Metz"

Como podemos analisar o encontro?

Tiago Gomes: Na primeira parte, penso que estivemos bem e tivemos alguns lances de perigo. Na segunda parte não entrámos tão bem, sofremos dois golos e resolveu o jogo. Ainda tentámos dar a volta mas já era complicado.

O primeiro golo resolveu o jogo?

Não foi o primeiro, foi mais o segundo, embora ainda faltasse muito tempo. Foi um encontro complicado.

Como podemos explicar que a equipa venceu o Bourg-en-Bresse, 5-0, e depois perdeu frente ao Red Star, 3-1?

Não sei como explicar. Viemos de um bom jogo, com um bom resultado, mas o futebol é assim. O jogo frente ao Red Star não correu bem, agora é pensar no próximo. A segunda liga francesa é assim, agora temos de dar a volta e vencer o próximo encontro.

O Tiago chegou esta temporada, como tem corrido a experiência em França?

É um Campeonato duro, muito agressivo, com jogadores muito rápidos, mas a pouco e pouco, vou-me habituando. O Treinador fala inglês, o que

facilita, e o facto de haver mais Portugueses também ajuda. Estou feliz no Metz, estou a jogar, temos uma boa equipa e o objetivo é bom, é subir à primeira divisão. A coisa mais complicada é o frio (risos).

André Santos:
"Frente ao Dijon temos de ganhar"

O resultado do encontro definiu-se na segunda parte?

André Santos: Na primeira parte defendemos bem. Na segunda parte, entrámos um pouco a dormir e sofremos dois golos num espaço de três minutos, e depois complicou. Sofrendo dois golos por erros nossos, desconcentra a equipa e torna o trabalho muito mais difícil.

Podemos explicar uma diferença tão grande entre o jogo com o Bourg-en-Bresse e aquele com o Red Star?

Sim porque são jogos completamente diferentes. Um foi em casa com um bom relvado, com boas condições. O outro é fora num relvado que não ajuda na circulação de bola, um relvado pesado com a bola a saltar muito. Isso complica a nossa forma de jogar porque nós gostamos de jogar com a bola no pé e não com passes longos para a frente.

O Metz ocupa no entanto o terceiro lugar...

Há que continuar a trabalhar. O próximo jogo em casa para o Campeonato é frente ao Dijon e temos de ganhar para conseguirmos ficar com os mesmos pontos que o Dijon, que está na liderança.

É um jogo decisivo frente ao Dijon?

Sim porque é um jogo em casa com o nosso público e temos de mostrar nesse jogo o que realmente queremos, e se queremos subir, temos de mostrar que contra qualquer equipa o objetivo é ganhar.

Daniel Candeias:
"Temos condições para subir"

Foi uma derrota pesada frente ao Red Star?

Daniel Candeias: A primeira parte até foi boa, defendemos bem e sabíamos que ia ser um jogo complicado. Na segunda parte entrámos um pouco apáticos e sofremos dois golos de repente. A equipa foi um bocado abaixo. Não estávamos à espera desta derrota. Há que trabalhar e levantar a cabeça. Temos de ganhar frente ao Dijon. Uma equipa que quer subir tem sempre de pensar no próximo jogo.

Pensa que a equipa pode subir já este ano?

Sim. Temos condições para isso e o nosso objetivo é subir. Somos uma equipa que gosta de jogar futebol, mas sabemos que a segunda Liga francesa é complicada. Queremos ganhar o máximo de jogos possíveis, temos equipa para ganhar e acho que vamos subir de certeza absoluta.

Como tem sido a experiência no Metz?

Tem sido boa. Admito que estou habituado à primeira Liga e na segunda Liga é diferente. Acho no entanto que é uma segunda Liga competitiva. Estou contente no Metz, estou a sentir-me cada vez melhor e sinto-me mais confiante. Vou dar o meu melhor e queremos terminar com a subida no fim do Campeonato. Eu não tinha espaço no Benfica e é sempre bom para um jogador poder jogar, ganhar experiência e mostrar o seu futebol.

Neste sábado, dia 12 de dezembro, o Metz recebe um dos líderes, o Dijon.

Um jogo importante para a equipa do Metz colar-se aos dois primeiros e manter-se nos lugares que dão acesso à primeira divisão.

boa notícia

Que devemos fazer?

Para ser felizes... para não desperdiçar a própria vida... que devemos fazer? Uma resposta bem comum é esta: «Enriquece; diverte-te; acumula; mima-te com tudo de bom que a vida oferece. Coloca-te ao centro; defende a tua posição; vive para ti; persegue o teu prazer». Muitas pessoas acreditam que esta seja a fórmula mágica para serem felizes! Mas será verdade? São realmente estas as coisas que dão sentido à vida? E se nos enganássemos? Se tivéssemos investido o nosso tempo, a nossa energia (a nossa vida) no projeto errado? E se todas estas coisas (dinheiro, fama, sexo, diversão...) fossem apenas uma distração, que procura preencher o vazio da nossa vida, mas que não consegue realmente saciar a nossa sede de felicidade?

As multidões perguntavam a João Baptista: «Que devemos fazer?» E no evangelho do próximo domingo, dia 13, encontramos a sua resposta, que é de uma simplicidade desarmante: «Partilha o que tens. Não roubes. Não sejas violento». Só isto? É esta a grande sabedoria do profeta do deserto? É tudo tão simples que quase nos desilude... Mas João tem razão: é nas coisas pequenas e simples que se manifesta a força de Deus. É no quotidiano que a salvação se revela e que a felicidade se constrói. A que servem os raros grandes gestos heróicos se, habitualmente, vivemos vidas desinteressadas e egoístas? Deus Pai não nos pede gestos teatrais e espalhafatosos: pede-nos perseverança, continuidade. Ele convida-nos a acolher o seu filho que dorme na manjedoura de um pequeno estábulo em Belém. E esta criança, tal como todos os recém-nascidos, não quer confusão e barulho... mas precisa diariamente de carinho e cuidados constantes.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Eglise Notre Dame du Sacré-Cœur
Rue Elisa Roubaud
94500 Champigny-sur-Marne
Domingo às 9h30

ANA MOURA

19 FEVR

PARIS

L'OLYMPIA
BRUNO COQUATRIX

RÉSERVATIONS: FNAC, OLYMPIA, CARREFOUR, AUCHAN
0 800 68 33 68 (0,34€/min) www.olympiahall.com



SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 13 décembre

«Au sud d'aujourd'hui. Art contemporain portugais [sans le Portugal]» œuvres de Sónia Almeida, Daniel Barroca, Carlos Bunga, André Cepeda, Mauro Cerqueira, Carla Filipe, João Maria Gusmão et Pedro Paiva, Ana Santos, Arlindo Silva et Von Calhau. Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. Infos: 01.53.85.93.93

Jusqu'au 3 janvier

Exposition photographique «Lisbonne où l'Atlantique rencontre la Méditerranée», avec la collaboration du Consulat Général du Portugal à Marseille. Villa Méditerranée, esplanade Robert Laffont, à **Marseille (13)**. Du mardi au vendredi, de 12h00 à 18h00 et les samedi et dimanche, de 10h00 à 18h00.

Jusqu'au 8 janvier

Exposition «Amar Amália» de Paulo Toscano Azenha consacrée à Amália Rodrigues, organisée par l'Institut Camões à travers la Chaire Lindley Cintra de l'Université de Nanterre et le Lectorat de Portugais de l'université de Paris 8. Maison du Portugal André de Gouveia, 7P boulevard Jourdan, à **Paris 14**.

Du 12 décembre au 24 janvier

Exposition «Costa - 10 ans après César» avec les œuvres de Fernando Costa. Crypte Sainte-Eugénie, à **Biarritz (64)**. Tous les jours de 14h00 à 18h30 sauf le mardi. Fermé le dimanche 25 décembre et le 1er janvier. Entrée libre.

CONFÉRENCES

Le mardi 15 décembre, 18h00

Présentation du livre «Crónicas da terra longe» de Luiz Andrade Silva, une anthologie de chroniques et d'essais sur l'émigration et la culture capverdiennes, en présence de l'auteur avec Maria-Benedita Basto (Université Paris-Sorbonne) et Agnès Levécot (Université Sorbonne Nouvelle). Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

THÉÂTRE

Le jeudi 17 décembre, 19h00

Rencontre-performance autour de «La Passion selon G.H.» de Clarice Lispector,

interprété par Gabriella Scheer, avec une mise en scène de Cyril Desclés, précédé de «La Belle et la Bête ou la trop grande blessure» de Clarice Lispector, par Gabriella Scheer, dans le cadre de «L'Heure de Clarice», journée anniversaire de la naissance de Clarice Lispector.

L'Espace des femmes - Antoinette Fouque, 35 rue Jacob, à **Paris 6**.

Le vendredi 18 décembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française). Salle des Fêtes, 1 rue d'Enghien, à **Eaubonne (95)**. Infos: 06.81.21.44.13.

Jusqu'au 31 décembre

«Bonjour l'ivresse», une comédie de Franck Le Hen, avec, entre autres, Kévin Miranda, au Théâtre du Marais, 37 rue Volta, à **Paris 3**. Infos: 01.71.73.97.83.

FADO

Le dimanche 13 décembre, 18h00

Concert «Sud-Express» coordonné par Filipe de Sousa. Au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris 12**.

CONCERTS

Le samedi 12 décembre, 20h30

Concert de Noël de l'Orchestre Guitar'Essonne dirigée par Quitó de Sousa Antunes. Eglise Saint Denis, à **Athis-Mons (91)**. Infos: 06.98.26.01.53.

Le dimanche 13 décembre, 11h00

Concert de Noël de l'Orchestre Guitar'Essonne dirigée par Quitó de Sousa Antunes. Eglise du Sacré Cœur, à **Gentilly (94)**. Infos: 06.98.26.01.53.

Le dimanche 13 décembre, 17h00

Concert de Noël de l'Orchestre Guitar'Essonne dirigée par Quitó de Sousa Antunes. Église Notre Dame de Fátima, à **Paris (19)**. Infos: 06.98.26.01.53.

SPECTACLES

Le samedi 12 décembre, 21h00

Spectacle animé par José Malhoa, bal avec le groupe Hexagone, organisé par l'Amicale franco-portugaise de Clamart. Salle des fêtes, place Jules Hunebelle, à **Clamart (92)**. Infos: 06.22.41.19.23.

Le dimanche 13 décembre, 12h30

Fête de Noël avec déjeuner suivi d'une ambiance musicale, du Père Noël et des activités pour les enfants, organisée par l'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg. Salle du Bon Pasteur, 12 boulevard Sébastien Bach, à **Strasbourg (67)**. Infos: 03.88.36.34.52.

DIVERS

Les 11, 12 et 13 décembre

Marché de gastronomie et d'artisanat franco-portugais à l'occasion du III anniversaire de Classicoarcos. Le vendredi 11: animation musical Dj Firo et Rusgas. Samedi 12: Cantares ao Desafio avec Tubarão et O Anginho, suivi de Zé Amaro. Dimanche 13: Folclore avec Casa dos Arcos, Alto Minho et Estrelas do Val do Lima. 30 rue Alexis Labo, à **Bègles (33)**.

RÉVEILLON

Le jeudi 31 décembre, 20h00

Réveillon de la Saint Sylvestre avec un spectacle exotique Kafrine Color, le groupe Banda Latina et Dj Anibal, organisé par le Comité de Fêtes et les Associations Portugaises d'Argenteuil. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 01.39.81.28.70.

Le jeudi 31 décembre, 19h30

Réveillon de la Saint Sylvestre avec le groupe Kapa Negra, organisé par l'Association Culturelle Portugaise de Les Ulis-Orsay, au Gymnase Blandin, avenue Guy Moquet, à **Orsay (91)**. Infos: 06.09.81.25.19.

Le jeudi 31 décembre, 21h00

Réveillon de la Saint Sylvestre avec Elena Correia. Bal avec Novo Som, organisé par l'Association des Portugais de Dammarie-les-Lys, au Gymnase Jean Zay, 106 rue des Charbonniers, à **Dammarie-les-Lys (77)**. Infos: 06.79.84.40.06.

L'association des portugais « Unis avec tous » présente :

JOSÉ CRUZ

one man show
désorganisation artistique
Doucheline Derréal

Gla!

Salle des Fêtes
1 Rue d'Enghien
EAUBONNE

Le 13 Décembre 2015 à 21h00

Entrée :
Enfant : 5 Euros
Adulte adhérent : 10 Euros
Adulte non adhérent : 15 Euros

Reservations : 06.81.21.44.13 ou 06.09.81.25.19

● PUB

ILUSO JORNAL

Todas as semanas,
estamos ao seu lado

WWW.LI-ESTREAM.COM/RAIZLUSITANATV

RAIZ Lusitana TV
R.L.TV

WWW.FACEBOOK.COM/RAIZLUSITANATV

● PUB

LUSO Lyon

Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

● PUB

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com

Le site de référence de la communauté portugaise

ABONNEMENT

☐ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

LJ 243-II

Música, Actualidade, Cultura, Desporto, Agenda cultural

Voz de Portugal

Tous les dimanches 11h>13h
Todos os domingos RBS 91,9 FM
radiorbs.com

ASSOCIATION CULTURELLE PORTUGAISE DE STRASBOURG

ACPS Strasbourg

RBS Rio de Portugal

Associação de Cultura Portuguesa de Strasbourg

RBS

● PUB

Dona Isabel

Pura Vidente Portuguesa - 15 anos de experiência
DONS HEREDITARIOS

Trata vários casos: Hipocria, Inveja, Bloqueios, apatia na saúde, amor etc.
EU TENHO O DOM DE DESTRUIR O MAL QUE LHE FIZERAM

Dona Isabel faz rezas na sua presença contra a magia negra e problemas pessoais

RESOLVE PESSOALMENTE A TODOS OS PEDIDOS

Consulta das 10h à 20h, salvo domingos em:
PARIS 17, - proche Gare St-Lazare (MP Gare St-Lazare)
VERY-CHATILLON (91) 748, av. Général de Gaulle N. 7 (18h/20h)
TRAVAUX PAR CORRESPONDANCE (infos et détails sur demande)
Déplacements possibles sur RV

01 69 05 35 27 ou 06 65 44 29 07

Livra-vos do mal que vos fizeram

BRESIL



**BELEM • BELO HORIZONTE • BRASILIA • CAMPINAS • FORTALEZA •
MANAUS • NATAL • PORTO ALEGRE • RECIFE • RIO DE JANEIRO •
SALVADOR DE BAHIA • SAO PAULO** Vols au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

Cap vers le bonheur



TAP PORTUGAL

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 